

UNIVERSIDADI DE IS STÙDIUS DE CASTEDDU
Cursu de làurea in Scèntzia de s'Imparu Primàriu
Maistàrgiu Universitàriu de II gradu in
"Acostu interdisciplinàriu a sa didàtica de su sardu"
Annu Acadèmicu 2005-2006

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CAGLIARI
Corso di laurea in Scienze della Formazione Primaria
Master Universitario di II livello in
"Approcci interdisciplinari alla didattica del sardo"
Anno Accademico 2005-2006

**Cumpudu numèricu de sa Limba Sarda Comuna,
bariedadi prus logudoresa che de mesania.
Consìgius de acontzus e arricamentus
pro dda fai acostai a su campidanesu**

**Analisi quantitativa della "Limba Sarda Comuna",
varietà più logudorese che intermedia.
Proposta di aggiustamenti e arricchimenti
per avvicinarla al campidanese**

Tesi a càbudu de maistàrgiu
de **Stèvini Crechi**

Arrelatadori
Prof. **Eduardo Blasco Ferrer**

Tesi finale del master
di **Stefano Cherchi**

Relatore
Prof. **Eduardo Blasco Ferrer**

Arresùmini

Avèrtida in conca de scritu	4
Stèrrida e tenta de su stùdiu	5
Ainas e maneras de sa chirca	7
Torradas	9
Dibatu	15
Consìgius de acontzus e arricamentus de sa LSC	17
Arresùmini a càbudu de scritu	18
Atzuntas	19

Avèrtida in conca de scritu

Custu stùdiu dd'apu scritu in una limba chi ia a narri "bariedadi de Limba Sarda Comuna de cabegiossu" est a narri in Limba Sarda Comuna cun is acontzus e arricamentus chi deu etotu consìgiu (càstia prus a in antis a sa de 17 pàginas) pro dda fai acostai de prus a su campidanesu.

Calincunu “modernista” o “post-modernista” de sa limba sarda, chi dda bolit preni a mala bògia de faeddus italianus cun sa scusa de ddi donai ainas pro su linguàgiu “tènicu-giuridicu-aministrativu”, at a frungiri su nasu pro su **lèssicu** chi apu imperau. Deu apu bòfiu sighiri bias differentis, chi a s’acabu sunt is chi sighint totu is limbas de su mundu: apu chircau, candu faiat, de fai is faeddus modernus imperendi de manera figurada faeddus chi in sa limba ddoi sunt giai cun sentidu materiali (che “sportello [di un ufficio]” o “seduta [riunione]” o “lingua [parlata]” o “gabbia [toracica]” in italianu), lassendi is cultismus (“i paroloni”) sceti pro is faeddus “internatzionalis” de a beru.

Est pro cussu chi apu imperau *acostu* pro “approccio”, *cumpudu* e *cumpudai* pro “analisi” e “analizzare”, *avèrtida* pro “avvertenza”, *stèrrida* pro “premessa”, *torrada* pro “risultato”, *inditu* pro “nota”, *donai fatzi* pro “rappresentare”, *camba linguistica* pro “macrovarietà”, *atzunta* pro “appendice”, e aici narendi.

In arrelatu a custu non potzu fai de mancu de torrai gràtzias a s’amigu, grandu lessicògrafu **Giusepi Pili**, pro is medas consìgius bonus e apretziaus chi m’at donau.

Sa **bibliografia** arremonada s’agatat in is inditus a pei de pàgina e, pro is autoris sardus cumpudaus, in conca de pàgina de is atzuntas (de sa de 19 pàginas a in antis).

Stèrrida e tenta de su stùdiu

Sa delibera n. 16/14 de su 18.04.2006 de sa Giunta Regionali Sarda chi tenit a ogetu: "Limba Sarda Comuna. Adozione de sas normas de referèntzia de càrtere isperimentale pro sa limba sarda iscrita in essida de s'Amministrazione regionale" ¹ tenit grandu pesu politicu e stòricu ca pro sa primu borta sa Sardinnia achirit una limba ofitziali. Giai perou chi sa Regioni at sceberau una bariedadi sola, at fatu naschi dibatus medas a subra de comentis at fatu custu sceberu. Is chi connoschint su sardu ischint beni ca "**non risulta facile superare le difficoltà di trovare una soluzione totalmente coerente e perfettamente bilanciata tra tutte le varietà e capace di mediare perfettamente differenze linguistiche con l'esigenza di unità e universalità**" comentis podimus ligi in su scrittu chi inditat is normas e chi acumpàngiat sa delibera etotu ².

Giai in su boddeu de dotoris e docentis de su maistàrgiu de II gradu "Acostu interdisciplinariu a sa didàtica de su sardu" 2005/06 fut nàschiu a pustis de unu dibatu mannu unu scrittu ³ chi iat pesau dudas medas chi custa bariedadi sperimentali sigat de a beru sa boluntadi decrarada de sa cumissioni de donai fatzi a is medas cussòrgias linguisticas de su sardu. In sa carta stèrrida de sa Regioni podimus ligi in chirrus medas ca "**la finalità che la Regione intende perseguire con la predisposizione delle norme [...] è quella di avviare un processo graduale mirante all'elaborazione di una Limba Sarda Comuna, con le caratteristiche di una varietà linguistica naturale che costituisca un punto di mediazione tra le parlate più comuni e diffuse e aperta ad alcune integrazioni volte a valorizzare la distintività del sardo e ad assicurare un carattere di sovramunicipalità e la semplicità del codice linguistico. La Limba Sarda Comuna intende rappresentare una "lingua bandiera", uno strumento per potenziare la nostra identità collettiva, nel rispetto della multiforme ricchezza delle varietà locali.**" [...] ⁴ "Nella pratica [...] la Regione ha ritenuto opportuno proporre delle norme scritte di riferimento che costituiscano **una sorta di mediazione tra le diverse parlate.** [...] E' stato così individuato **un punto di mediazione fra le varietà più comuni**, ottenuto con il confronto delle differenze all'interno della nostra lingua. L'esame dei fenomeni soprattutto fonetici, studiati e censiti, che danno ai parlanti la sensazione di una grande differenziazione e frammentazione, **ha privilegiato piuttosto gli elementi di convergenza e sistematicità tra le varietà, gli elementi comuni a tutto l'insieme del sardo.**" [...] ⁵

"Ne risulta una varietà linguistica con elementi di naturalità, **punto di mediazione**, ma non frutto di una media artificiale, matematica. [...] non è una nuova lingua che si sostituisce alle varietà parlate, ma semplicemente una norma scritta di riferimento ad esse complementare, che propone **una mediazione tra le differenze** che costituiscono la irrinunciabile ricchezza e multiformità della lingua sarda, la sua base viva e naturale. Attraverso un sistema scritto che deve tendere alla uniformità, univocità e coerenza, la Limba Sarda Comuna può costituire **un punto d'incontro, utile a rappresentare i sardi nell'uso ufficiale da parte della Regione**, così come consentono le leggi che i Sardi hanno fortemente voluto. [...] La scelta operata infatti si è mossa nella direzione di considerare alcune soluzioni più **compatibili con l'insieme del sardo, quelle ritenute più capaci di "mediazione"**. ⁶

E in prus "un modello linguistico che si colloca **in una posizione intermedia tra le varietà.** [...] La Limba Sarda Comuna, come **norma scritta di riferimento e di "rappresentanza"** dovrebbe tendere con il tempo appunto a **rappresentare il sardo nel suo complesso e non a**

¹ http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_74_20060503165850.pdf

² http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_74_20060503165608.pdf, pag. 4

³ Si podit scarrigai de su giassu <http://mastersardo.netsoul.net/>

⁴ Öbera arremonada, pag. 4

⁵ Ibidem, pag. 5

⁶ Ibidem, pag. 6

rendere per iscritto tutte le varietà locali, che sarebbe difficilmente proponibile per dare al sardo un uso ufficiale sovralocale e sovramunicipale."⁷

Sa parti chi tocat is fenòmenus fonèticus narat "appare utile, ancorché non esaustiva, la presenza della colonna 2, che mostra i differenti e a volte numerosi risultati locali ma, al contempo, la loro sistematicità e coerenza. Ciò aiuterà ancor più a comprendere **lo sforzo di mediazione linguistica, superiore a difese o interessi localistici**, volto a proporre una **norma il più possibile onnicomprensiva, rappresentativa**, semplice, coerente e di facile uso e approvato alle soluzioni della norma Limba Sarda Comuna." ⁸

In acabu su scrittu narat ca "la norma scritta proposta (colonna 4) è **rappresentativa** delle diverse varietà, come "**punto di mediazione tra le parlate più comuni e diffuse**", e non esclude che possa essere pronunciata conformemente alle singole varietà che, peraltro, possono avere una grafia propria, per usi locali." ⁹

Duncas sa boluntadi de sa cumissioni iat a essi de assigurai "**mediazione, [...] sovramunicipalità, [...] lingua bandiera, [...] convergenza, [...] elementi comuni, [...] punto d'incontro, [...] posizione intermedia fra le varietà, [...] riferimento e rappresentanza, [...] norma onnicomprensiva e rappresentativa**".

A subra de custus chirrus su scrittu de is dotoris de su maistàrgiu iat provau a fai un'anàlisi pretzisa forroghendi ònnia pinnica de is normas, e nd'iat tentu sa torrada chi sa Limba sarda Comuna (de inoxi a in antis LSC) "*siat tropu artificziale e allargu de su connotu de sa maioria de sos sardos, tèngiat pagu cunsideru de is diferèntzias mannas chi is bariedadis sardas ant tentu gaii de is tempus de sa latinisadura, no siat rapresentativa de totus sos sardos proite tropu corriada cara a su logudoresu-nugoresu, pòngiat barrancus mannus a is campidanesus in sa sorti de dda bolli fai intrai in sa scola o in sa sotziedadi che lingua ofitziali de su pòpulu sardu.*" ¹⁰

Giai chi custa anàlisi dd'iant fata perou ponendi in pei chistionis de calidadi sceti, abarraiat sèmpiri sa duda chi custa acostada presùmia cara a su logudoresu-nugoresu (de inoxi a in antis **log-nug**) a dannu de sa parti campidanesa (de inoxi a in antis **camp**) fessit beridadosa o nòu in chistionis de cantidadi puru. Pro custa arresoni apu bòfiu fai unu cumpudu numèricu a strintu ("analisi quantitativa") pro bii chi s'àrviu pigau de cussu stùdiu siat beru. E bidas is torradas (càstia prus a in antis a sa de 9 pàginas), apu bòfiu intendi custu traballu che unu "*cuncursu de cuntributos, opiniones, averguos e verìficas*" comentì narat sa delibera etotu e a coa de scrittu apu provau fintzas a consigiai (a sa de 17 pàginas) cussus "*acontzos pretzisos*" inditaus che bia pro chi sa LSC "*at a pòdere èssere integrada, modificada e irrichida*". ¹¹

⁷ Ibidem, pag. 6

⁸ Ibidem, pag. 13

⁹ Ibidem, pag. 14

¹⁰ Òbera arremonada , pag. 19

¹¹ Òbera arremonada , pag. 3

Ainas e maneras de sa chirca

Apu fatu su traballu imperendi bàturu maneras de chirca:

- 1) Apu tramudau in LSC una lista de 200 faeddus sardus pigaus a sa tzurpa e a coa apu contau cantus de cuddus ghetaint a s'una o a s'àtera camba linguistica de su sardu o cantus ghetaint in sa pròpia manera a ambaduas cambas.

Sa lista de is 200 faeddus pigaus a sa tzurpa ndi dd'apu liada de unu libru de linguistica computadòria ("quantitativa" o "computazionale")¹² chi ponit fatzi a pari 54 dialetus sardus siat intre issus, siat cun su latinu, siat cun is bàturu limbas chi ant dominau in Sardinnia e siat cun s'olandesu, pro cumpudai cantu su sardu s'est incrubau a nd'achiriri lèssicu e fonètica de is limbas stràngias. Sunt *"200 parole selezionate at random [...], provengono da un corpus di 257.000 parole che compongono una serie di testi scritti in diverse varietà del sardo contemporaneo. I testi, disponibili in formato elettronico, consistono di romanzi, traduzioni, articoli di giornali, presentazioni su Internet. Questi testi si possono considerare rappresentativi del sardo scritto moderno. Le 200 parole selezionate sono anche indirettamente rappresentative della frequenza delle parole nel sardo scritto, dato che le parole che più spesso sono presenti in un testo hanno anche maggiori probabilità di essere selezionate"*¹³.

Sa lista lessicali liada de su libru arremonau¹⁴ est in sa de 1 atzunta (càstia a in antis a sa de 19 pàginas) in sa primu coròndula; in sa de duas (sinnada a colori arruju) ddoi sunt is faeddus in bariedadi log-nug; in sa de bàturu (a colori groghixeddu craru) is faeddus in bariedadi camp; a pustis de ai tramudau is 200 faeddus in LSC (chi apu postu in sa de tres coròndulas) ddus apu partzius in chimbi famillias (inditadas cun chimbi coloris diferentis):

- a) faeddus LSC ogualis a su log-nug sceti (colori arruju);
- b) faeddus LSC prus a curtzu a su log-nug che a su camp, est a narri ogualis a calincuna forma de log-nug sceti ma no a àteras chi sunt ogualis a su camp (colori arantzu cotu);
- c) faeddus LSC ogualis in log-nug e camp o chi nòu diferentis de ambaduas is cambas linguisticas pro ita ca sunt de mesania (colori arantzu craru);
- d) faeddus LSC prus a curtzu a su camp che a su log-nug, est a narri ogualis a su camp e a calincuna forma de log-nug ma no a àteras (colori grogu càrrigu);
- e) faeddus LSC ogualis a su camp sceti (colori groghixeddu craru).

Is faeddus sinnaus cun s'asteriscu * no s'agatant in sa bariedadi naturali ma ddus apu fatus de donendi-ddis is arrègulas de is duas cambas de su sardu.

- 2) Apu pigau totu is faeddus de su primu documentu ofitziali in LSC (sa delibera de sa Giunta Regionali chi adotat sa LSC pro scritus amministrativus e àutus in essida de sa Regioni) e apu contau cantus de cuddus fiant prus a curtzu a s'una o s'àtera camba de su sardu o cantus fiant ogualis in is duas cambas.

Apu partziu totu is 978 faeddus de sa delibera (de is 1002 totalis, giai chi is àterus 24 sunt nùmerus scritus a tzifras) in is pròpias chimbi famillias allistadas a subra; a pustis nd'apu liau de mesu is faeddus chi ddoi torrant prus de una bia e apu partziu in is chimbi famillias is 307 faeddus imperaus de sa delibera (càstia sa lista in sa de 2 atzuntas a sa de 23 pàginas).

Is nùmerus de is famillias de faeddus partzius aici (siat de su libru de Bolognesi-Heeringa siat de sa delibera de sa Regioni) ddus apu postus fatzi a pari de manera statistica cun sa prova de su χ^2 , pro bii chi nchi fessit una diferèntzia e chi cussa diferèntzia fessit casuali.

¹² Roberto Bolognesi – Wilbert Heeringa: Sardegna fra tante lingue. Il contatto linguistico in Sardegna dal Medioevo a oggi, Condaghes 2005

¹³ Ibidem, pag. 95

¹⁴ Ibidem, pag. 129

- 3) Apu pigau una pàgina de 300 faeddus originalis (sceberada a sa tzurpa imperendi una tauledda de "numeri casuali" ¹⁵) de librus scritus in sardu (liaus a s'apràpidu de is manus notzentis de sa pipia mia de 10 annus in sa libreria de domu mia) de batòrdixi autoris (7 in camp e 7 in log [4] – nug [3]), ddas apu tramudadas in LSC e apu contau cantus faeddus originalis apu dèpiu mudai pro ddus fai torrai a cudda bariedadi (càstia is atzuntas de sa de 3 a sa de 16 chi sunt in fundu, de sa de 25 a sa de 39 pàginas).

Is mèdias de su nùmeru de faeddus mudaus partzius pro grupus de autoris (log-nug contras a camp) ddas apu postas fatzi a pari de manera statistica cun sa prova de sa **t-Student**, pro bii chi nchi fessit una diferèntzia e chi cussa diferèntzia fessit casuali.

- 4) Apu sinnialau is faeddus mudaus pro arresonis de sustàntzia, est a narri ca s'originali sighit arrègulas differentis de cuddas de sa LSC, siat fonèticas (a colori birdi) siat morfològicas (a colori grogu), e is faeddus mudaus pro arresonis de ortografia sceti (a colori de chelu, ma de custus non nd'apu fatu contu in is faeddus mudaus).

Apu fatu intrai in sa bisura morfològica su scuncòrdiu de is coas de faeddu in **-u / -o** (plur. in **-us / -os**) e **-i / -e** (plur. in **-is / -es**) manca siat arresoni fonètica dereta, pro ita ca essendi cuddas is desinèntzias de nòminis, pronòminis e agetivus, in su chistionai e in su ligi e scii sunt intèndius psicologicamenti che naturalis morfològicus prus che fonèticus, giai chi intrant a cumponni su fundòriu de sa limba.

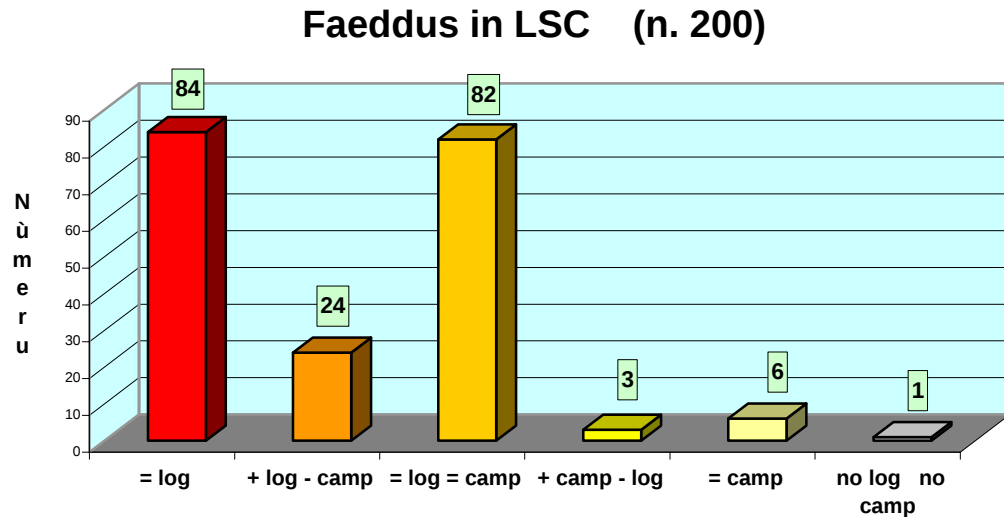
Apu bòfiu tirai sa diferèntzia de arresonis (fonètica o morfològica) de su mudau de is faeddus pro boddiri elementus de utilidadi in sa tenta de consigiai calincunu acontzu a sa LSC, si pro sorti custa bariedadi fessit essia a custu cumpudu tropu a curtzu a s'una o a s'àtera camba de su sardu.

¹⁵ A. Linder: Planen und Auswerten von Versuchen, Birkhauser 1969, in Tavole Scientifiche Geigy, vol.2, Ciba-Geigy 1984, pag. 167

Torradas

1) **Tramudu in LSC de 200 faeddus pigaus a sa tzurpa.** Sa lista de faeddus pigada de su libru de Bolognesi-Heeringa est essia partzia comenti podimus bii in su de 1 gràficu.

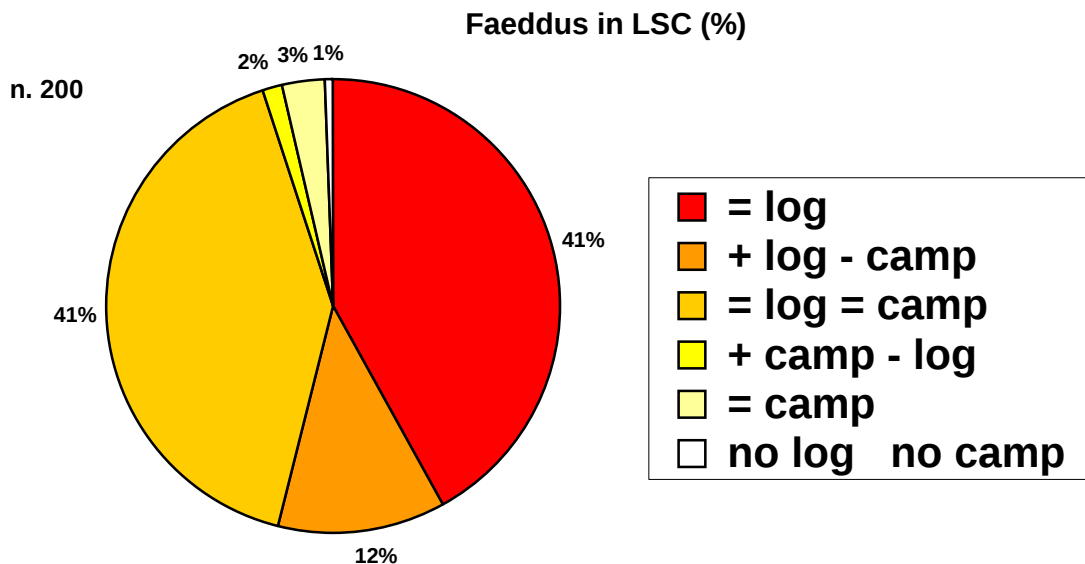
Su de 1 gràficu



Cunfrontu LSC / bariedadis sardas

Is percentualis de is chimbi famillias de faeddus ddas podimus bii in su de 2 gràficus.

Su de 2 gràficus

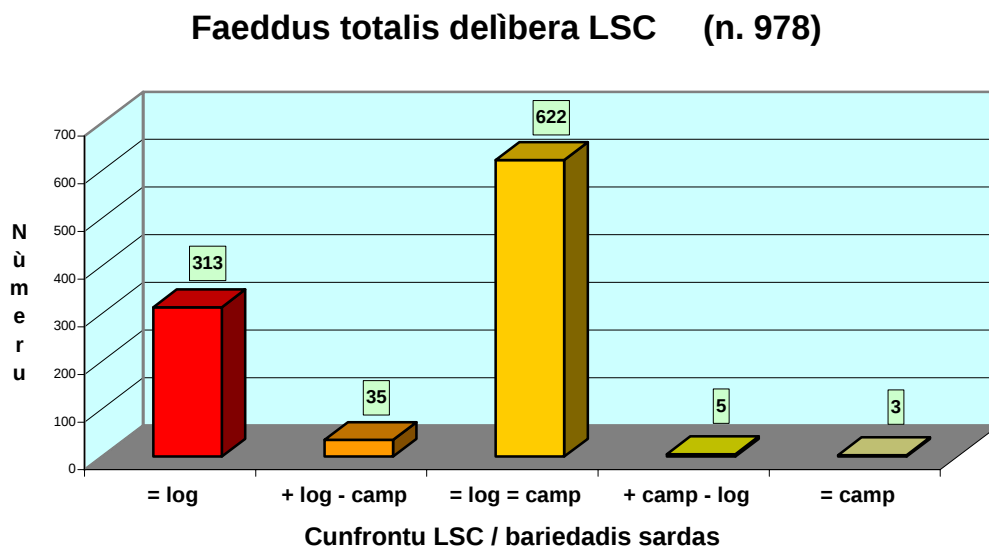


Podimus bii ca liendi-ndi su 41% de faeddus chi sunt ogualis in is duas cambas de su sardu o sunt diferentis de ambaduas pro ita ca sunt de mesania, abarrat su **53 %** (41 + 12) chi sunt prus a curtzu a su log-nug contras a su **5 %** (3 + 2) chi sunt prus a curtzu a su camp. Duncas su raportu log-nug / camp est de **12:1** faeddus chi ghetant prus cara a su log-nug che a su camp.

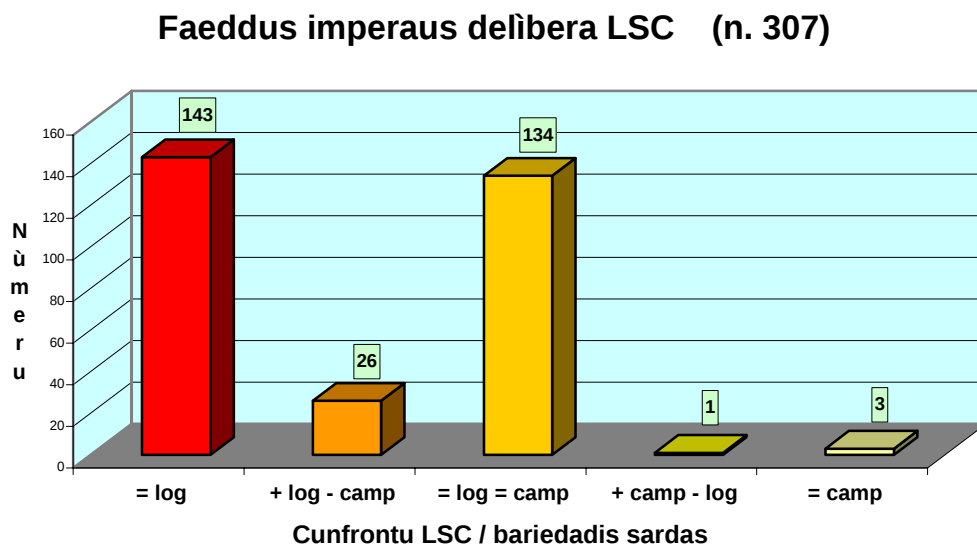
Faendi sa prova statistica de su χ^2 , est essiu paris a 55.1, est a narri ca sa probabilidadi chi custa diferèntzia siat casuali est prus pitica meda de 1/1000 ($p < 0.001$).

2) Conta de is faeddus de sa delibera in LSC. Is faeddus de sa delibera de sa Giunta Regionali in LSC sunt essius partzius comenti podimus bii in su de 3 (totu e is 978 faeddus) e in su de 4 gràficus (is 307 faeddus imperaus, bogaus is chi torrunt prus de una bia).

Su de 3 gràficus

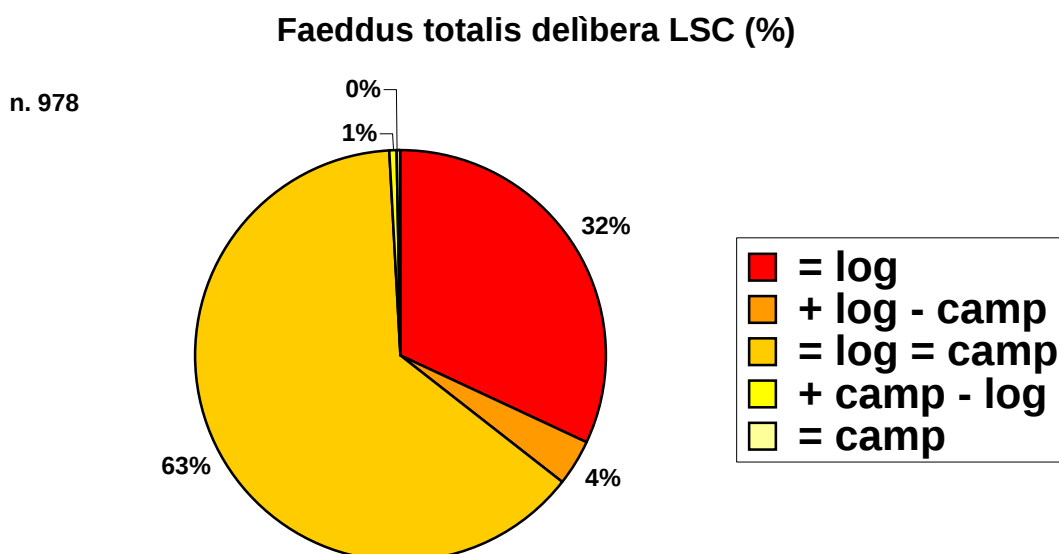


Su de 4 gràficus

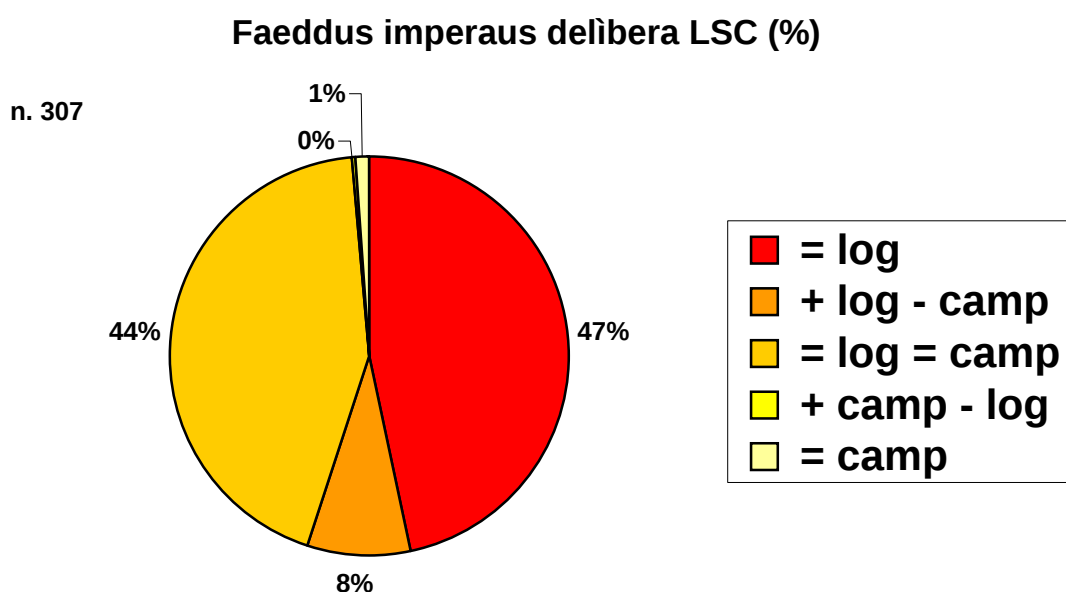


Is percentualis de is chimbi families de faeddus ddas podimus bii in su de 5 (pro totu e is 978 faeddus) e su de 6 gràficus (pro is 307 faeddus imperaus, bogaus is chi torrunt prus de una bia).

Su de 5 gràficus



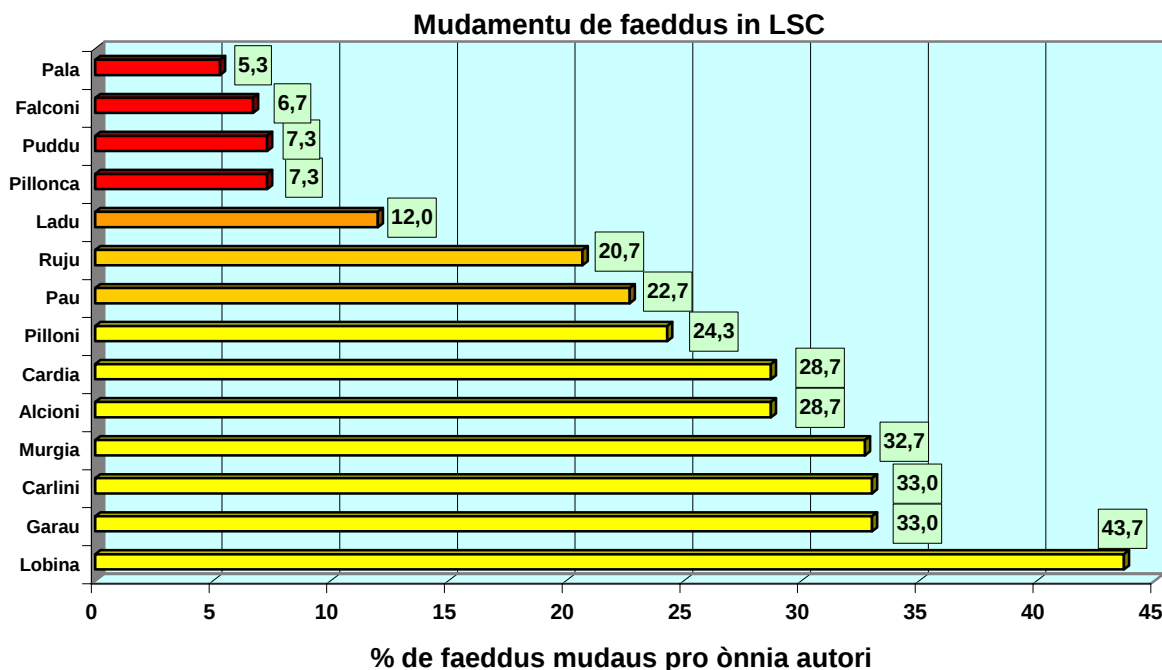
Su de 6 gràficus



Inoxi puru podimus bii ca fata sa percentuali de faeddus chi sunt ogualis in is duas cambas de su sardu o sunt differentis de ambaduas pro ita ca sunt de mesania (63% chi cunsideraus totu e is 978 faeddus de sa delibera, 44% chi cunsideraus is 307 faeddus imperaus sceti) su raportu log-nug / camp ghetat giai totu cara a su log-nug (una mèdia de **42:1** faeddus); difatis est de **36 %** (32 + 4) contras a **1 %** (0 + 1) chi cunsideraus totu e is 978 faeddus de sa delibera ($\chi^2 = 580.4$, est a narri ca sa probabilitadi chi custa diferèntzia siat casuali est prus pitica meda de 1/1000, **p<<0.001**), e a deretura **55 %** (47 + 8) contras a **1 %** (0 + 1) chi cunsideraus is 307 faeddus imperaus sceti ($\chi^2 = 147.7$, est a narri ca sa probabilitadi chi custa diferèntzia siat casuali est prus pitica meda de 1/1000, **p<<0.001**).

3) Tramudu in LSC de corrieddas de scritus de autoris sardus. S'anàlisi de sa percentuali de faeddus mudaus (de is 300 originalis) pro torrai contu a is arrègulas de sa LSC de is batòrdixi autoris cunsideraus dda bidimus in su de 7 gràficus.

Su de 7 gràficus



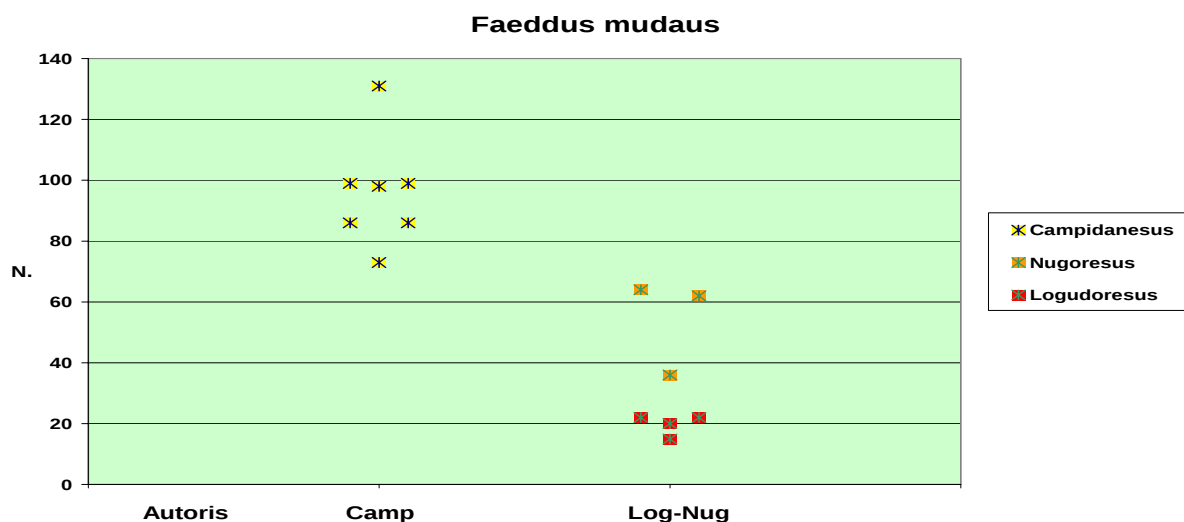
Apu amostau a colori grogu càrrigu is percentualis de is autoris chi ant scritu in camp (chi sunt de Crucuris, Sinnia, Casteddu, Aristanis, Biddaramosa e Biddanoatulu) e a colori arruju is percentualis de is autoris chi ant scritu in log (chi sunt de Tolpè, Patada, Illorai e Osile). Pro is autoris chi ant scritu in una bariedadi de su nug (chi sunt de Ollollai, Nùgoro e Vitzi) apu amostau (in manera arbitrària pro chistioni de graduadura de is percentualis) a colori arantzu craru is chi s'acostant de prus a su camp e a colori arantzu cotu su chi s'acostat de prus a su log.

Is mèdias de su nùmeru de faeddus mudaus sunt is chi sighint: autoris camp **32,0 %**, autoris nug **18,5 %**, autoris log-nug postus impari **11,7 %**, autoris log **6,6 %**.

Faendi sa prova statistica de sa t-Student intre sa mèdia de faeddus mudaus de is autoris camp (**96.0 ± 18.1**) contras a cussus log-nug (**34.4 ± 20.5**) est essia paris a 5.9, est a narri ca sa probabilidadi chi custa diferèntzia siat casuali est prus pitica meda de 1/1000 (**p<<0.001**).

Sa diferèntzia de distribuidura de su nùmeru de faeddus mudaus pro camba linguistica de sardu dda bidimus in su de 8 gràficus.

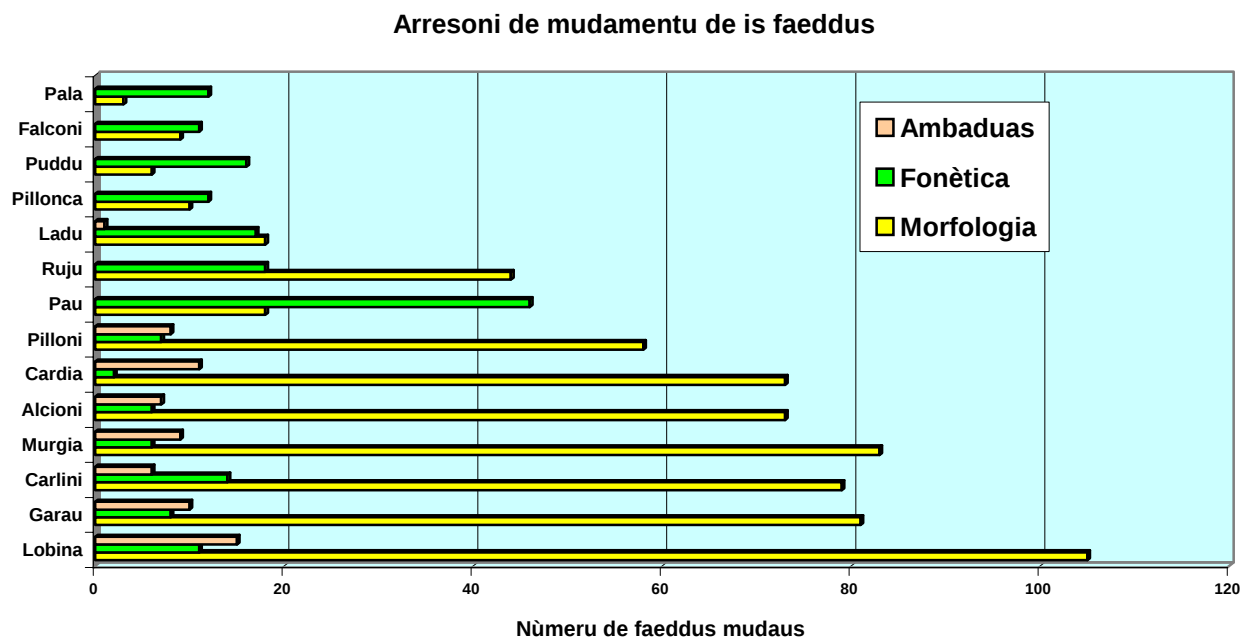
Su de 8 gràficus



4) Arresoni de mudamentu de is faeddus. Analisendi is faeddus mudaus de ònnia autori, ddus apu partzius in tres arratzas: **a)** is chi apu mudau pro arresoni de morfologia (est a narri candu is arrègulas de formadura de is faeddus de sa bariedadi naturali e duncas prus de totu is desinèntzias sunt diferentis de cussas sceberadas pro sa LSC: es. camp e nug **andau** → LSC **andadu**); **b)** is chi apu mudau pro arresoni de fonètica (est a narri candu in su faeddu de sa bariedadi naturali ddoi at unu fenòmenu fonèticu differenti de cussu sceberau pro sa LSC: es. camp **fillu** e log **fizu** → LSC **figiu**); **c)** is chi apu mudau pro ambaduas is arresonis presentis in su pròpiu faeddu: es. camp **circ-au** → LSC **chirc-adu**).

Su nùmeru de faeddus mudaus partzius a custa manera ddu podimus bii in su de 9 gràficus.

Su de 9 gràficus



Is mèdias de su nùmeru de faeddus mudaus po arresonis diferentis sunt is chi sighint: morfologia (a colori grogu) $47,2 \pm 35,5$ (cun grandu deviadura standard pro sa mannària de s'intervallu de distribuidura, de 3 a 105, chi creschit in custa manera log $\rightarrow$ nug $\rightarrow$ camp), fonètica (a colori birdi) $13,2 \pm 10,5$ (cun fenòmenu contràriu, est a narri ca totu is autoris bogau Pau si ponint in una fàscia strinta meda, de 3 a 17), ambaduas is arresonis (a colori arantzu) $8,4 \pm 4,0$ (custa puru cun una fàscia strinta de distribuidura, bogau Ladu, de 6 a 15, e pro is autoris camp sceti).

Dibatu

Su cumpudu numèricu de sa LSC amostat torradas bastanti craras. In calisiat manera si bògiat fai su contu, ndi essit sèmpiri a foras s'acostamentu de custa bariedadi artifitziali meda prus cara a su log-nug (ma prus de totu a su log) che a su camp.

Contendi una lista de 200 faeddus pigaus a sa tzurpa de su computadori su raportu est de **12:1** chi ghetant cara a su log-nug e pighendi is faeddus de sa delibera ofitziali de sa Regioni in LSC custu raportu est a deretura de **42:1**.

Sa delibera ghetat cara a su log-nug meda prus de sa lista de Bolognesi-Heeringa siat ca imperat sèmpiri sa forma log-nug in is atopus in ui is arrègulas de sa LSC iant a permiti de imperai puru is formas camp e siat ca est prena de neologismus (nòminis e agetivus) cun is desinèntzias de sa de una classi a su plurali masculinu (-os), de sa de duas classis singulari o plurali (-zione[s], -ale[s]) e de formas verbalis a s'infinitiu (-are, -ere, -ire) o a su partitzipiu passau (-adu, -idu) chi sa LSC permitit is formas log-nug sceti. Custu naturali de sa LSC si biit ancora prus craru in s'arresoni de mudamentu de is faeddus chi apu analisau pro batòrdixi autoris sardus.

In ònnia manera ponendi fatzi a pari su de 1 gràficu (Bolognesi-Heeringa) cun su de 4 (delibera LSC) e a pustis su de 2 (Bolognesi-Heeringa) cun su de 6 (delibera LSC) podimus bii cantu s'assimbigint a pari e amostint su pròpiu fenòmenu chena possibilidadi de malintèndius. Pighendi a arremoni su stùdiu de is corrieddas de scritus in sardu e tramudaus in LSC, essit a foras inoxi puru s'acostamentu a curtzu de custa bariedadi artifitziali a su log.

Difatis chi pigaus in cunsideru is percentualis de faeddus mudaus de ònnia autori ndi torrat ca candu un'autori scriit in log una mèdia de **93,4 %** de faeddus chi imperat sunt bonus pro sa LSC puru e su tramudu in cudda bariedadi artifitziali non mudat giai nudda de su scritu originali.

Un'autori chi scriit imbetzis in camp at a agatai sceti su **68,0 %** de is faeddus chi sunt bonus pro sa LSC, duncas su tramudu in cudda bariedadi at a mudai in manera manna su scritu originali donendi-ddi bisura in totu differenti.

In una postura mesana s'at a agatai un'autori nug, chi at a scii s' **81,5 %** de faeddus bonus pro sa LSC. Issu puru at a bii unu pagu de mudamentu in su tramudu, ma a s'acabu no aici mannu de podi furriai a fundu a susu su scritu originali.

Duncas chi cunsideramus sa mèdia log-nug amus a otenni una percentuali de faeddus bonus pro sa LSC de 88,4 % contras a su 68 % de su camp. Su raportu numèricu de faeddus mudaus camp / log-nug est de 96 / 35 a subra de 300, duncas de agiomai **3:1**, e chi cunsideramus su raportu camp / log sceti (giai chi su nug amus biu chi si ponit in una postura mesana) est de 96 / 19, duncas de agiomai **5:1**, est a narri ca pro ònnia faeddu mudau de su log a sa LSC, su camp ndi depit mudai chimbi.

Chi analisamus imbetzis s'arresoni de mudamentu de is faeddus podimus scoberri una cosa de interessu. In s'economia generali de is scritus non parit essi sa fonètica a portai su pesu prus mannu, difatis **totu is autoris** in calisiat cambia de su sardu scriant, pro si nchi furriai a sa LSC no iant a depi mudai prus de **10-15** faeddus a subra de 300 (su **3-5 %** de su totali) pro arresonis fonèticas sceti, e non ddoi at diferèntzia manna intre is bariedadis naturalis: in custu sentidu sa LSC dda podimus cunsiderai bastanti mesana, manca non pighit in paris cunsideru is fenòmenus tipicus de is duas cambas linguisticas comentis amostat sa pròtesi vocàlica **i + s + cunsonanti** (tipica de su log-nug e permitia in sa LSC) contras a sa **a + r afortiada** (tipica de su camp e no permitia).

Est in su campu de sa morfologia chi intamis essit a foras non sceti s'assimbigiàntzia prus manna de sa LSC a su log-nug (ma prus de totu a su log), ma su pesu (prus mannu puru) chi sa morfologia portat in s'economia de su scritu. Difatis chi castiamus a su de 9 gràficus, pro si nchi furriai a sa LSC unu scridori camp iat a depi mudai una mèdia de **80-90** faeddus a subra de 300 (su **27-30 %** de su totali) pro arresonis morfològicas sceti e, giai chi sa morfologia

format sa struttura de fundòriu de una limba, ndi dd'iat a torrai una furriada a fundu a susu de sa bisura de su scritu, chi dd'iat a parri de un'àtera limba etotu. A su contras unu scridori log no iat a depi mudai prus de **5-10** faeddus a subra de 300 (su **2-3 %**) pro arresonis morfológicas duncas sa struttura de fundòriu de sa limba iat a abarraì sa pròpia. Podimus narri duncas ca sa LSC in su sentidu de sa morfologia no est pro nudda mesana ma nchi ghetat a forti meda a su log e duncas assigurat a custa cambia naturali de su sardu s'apoderu de sa struttura sua mentris dda mudat de fundòriu a sa cambia camp.

Custu a narri sa beridadi no iat a depi fai spantai tropu a chini connoscat a fundu sa stòria e sa struttura de sa limba sarda, giai chi is diferèntzias intre is duas cambas linguísticas non sunt de pagu contu ni sunt nàschias pagora fait, ca ndi torrante fintzas a is tempus de sa latinisadura etotu de sa Sardinnia ¹⁶. Comenti narat Blasco Ferrer *"la distanza, l'Abstand, tra log e camp è il portato di un lunghissimo processo storico-evolutivo (basti accennare a tratti differenziali quali: log /k/ vs camp /tʃ/ in chentu/centu o CANTARET vs CANTA(VI)SSET ecc.), e perciò essa non può essere "neutralizzata" – come alcuni pretendono – con una norma unica, fabbricata a tavolino. Come in altre realtà europee, anche la Sardegna dovrà necessariamente codificare inizialmente una **norma bipolare**. E' possibile, però, che attraverso la scuola e i mass-media ci sia in futuro un graduale avvicinamento delle due **koinai**, ma oggi, in assenza d'una qualsiasi pianificazione, questo processo non è neppure prevedibile"* ¹⁷.

In su libru de Bolognesi-Heeringa ddoi at una figura didàtica meda (dd'apu copiada cun mudamentus mius in sa de 17 atzuntas a sa de 40 pàginas) ¹⁸ chi amostat is distàntzias intre is 54 dialetus sardus analisaus cun is 200 faeddus pigaus a a tzurpa de su computadori. Apu provau a tramudai in forma de distàntzias (de is biddas de is autoris sardus cara a su tzentru) is percentualis de faeddus chi apu mudau pro ddus furriai in LSC (sunt is linias nieddas atzuntas a sa figura) pro chircai de agatai su logu anca s'iat a podi assentai sa LSC e nd'est essiu a pigiu ca custa bariedadi, comenti iat narau calincunu commissàriu candu fiant pro dda bogai a foras, iat a parri prus a curtzu de is dialetus de Sèdilo – Ula Tirsu, duncas meda prus a canta a is dialetus log che a cussus camp, mentris sceti su dialetu de Sèneghe iat a parri mesanu de a beru.

Creu chi siat pro cussu ca sa tenta de bolli sceberai una bariedadi mesana artifitziali fata a mala bògia in sa mesedda de un'ofitziu no siat arrennèssia a agatai s'ecuilibriu giustu chi potzat donai cuntentu a totus. In prus, contras a su chi narat su scritu de is normas de sa LSC (*"le forme adottate non sono nuove creazioni, frutto di invenzione, ma forme reali, riscontrabili nell'uso orale"* ¹⁹), s'anàlisi de su mudamentu de faeddus de is autoris sardus (e custu stùdiu miu etotu) at amostau ca a bortas tocat a imbentai faeddus chi no ddoi sunt in sardu o ca podint naschi dudas de comenti ddus formai dependi imperai is arrègulas sceberadas (es. camp **prexiau** → LSC **preghiadu** o **pregiadu** ?; camp **arrennèscius** → LSC **rennèscidos** o **rennèssidos** ?; camp **aciungi**, log **azùnghere** → LSC **atzùnghere** o **agiùnghere** ?; camp **aràngiu**, log-nug **arantzù / aranzu** → LSC **aràngiu** o **arantzù** ?; camp **faci** → LSC **fache** o **fatze**?).

Forsis, chi pròpiu pròpiu su presidenti Soru boliat una bariedadi **ùnica** che limba **bandera** pro su pòpulu sardu, iat essi stau mègius a sceberai una bariedadi mesana naturali etotu che sa de Sèneghe, mancaì bèngiat prus naturali pensai ca cun su connotu literàriu de oramai medas sèculus chi tenint is duas cambas stòricas de su sardu, iat essi stau prus lèbiu, prus democràticu e siguramenti prus arritziu de totus a pigai is duus standard connotus de su log e de su camp.

¹⁶ Eduardo Blasco Ferrer: *Linguistica sarda. Storia, metodi, problemi*, Condaghes 2002, pag. 117

¹⁷ Ibidem, pag. 474

¹⁸ Òbera arremonada , pag. 131

¹⁹ Òbera arremonada , pag. 6

Consìgius de acontzus e arricamentus de sa LSC

Sigomenti perou sa LSC est una barietadi gaii deliberada pro scritus aministrativus e àutus in essida de sa Regioni e iat a bolli pigai su stadius de limba ofitziali burocràtica e de rapresentàntzia, a pustis de custu cumpudu numèricu chi apu fatu, creu chi si potzant donai una pariga de consìgius de atzuntas pro chircai de acontzai e smenguai sa prevalèntzia de su log.

1) Pro cantu tocat a sa bisura fonètica amus biu ca sa distàntzia de sa LSC est bastanti mesana intre log e camp, duncas iat a podi abarrai aici puru, mancai cun custus duus acontzus democràticus:

- a) sa pròstesi vocàlica cun **i + s + cunsonanti** (tìpica de su log-nug) e cun **a + r afortiada** (tìpica de su camp) sunt ambaduas permissas e facultativas a praxeri de su chi scriit (permissus **iscola / scola; arroda / roda**);
- b) sa **gh** (tìpica de su log) e sa **x** (tìpica de su camp) + **e / i** sunt ambaduas permissas a praxeri de su chi scriit (permissus **àghina / àxina; aghedu / axedu**); sa **x** no est permissa a in antis de **a, o, u** pro ita ca in custus atopus ndi benit de su liòngiu latinu **r + jod** (cun sa metàtesi de sa **r**) chi sa LSC permitit s'arresurtau de **rgi + a, o, u** gaii bastanti mesanu / meridionali (duncas non sunt permissus braxa, croxolu, bentruxu, ma sceti **bàrgia, corgiolu, bentùrgiu**).

2) Pro cantu tocat a sa morfologia sa LSC iat a depi tenni meda prus acontzus, gaii chi est sa strutura de sa limba e sa chi abarrat meda prus a curtu a su log. Deu consìgiu is chi sighint:

- a) is desinèntzias de nòminis, pronòminis e agetivus de sa de una classi masculina, cumprèndius puru is partitzipius passaus pluralis de is verbus (sing. in **-u / -o** e plur. in **-us / -os**) sunt ambaduas permissas a praxeri de su chi scriit;
- b) is desinèntzias de is nòminis, pronòminis e agetivus de sa de duas classis (sing. in **-i / -e** e plur. in **-is / -es**) sunt ambaduas permissas a praxeri de su chi scriit;
- c) is vocalis de coa de is avèrbius e de calincuna boxi verbali in **-u / -o** e in **-i / -e** sunt ambaduas permissas a praxeri de su chi scriit (permissus **candu / cando; ndi / nde; fatzu / fatzo; cantit / cantet; cantendi / cantende** e aici narendi);
- d) is coas de faeddu in **-or / -uru; -er(e) / -iri; -ene / -ini** disacentaus (es. **bator / bàturu; sèmper(e) / sèmpiri, sàmbene / sàmbini** e aici narendi) sunt ambaduas permissas a praxeri de su chi scriit;
- e) is desinèntzias de is infinivus de is verbus (**-ai / -are; -i / -ere; -iri / -ire**) sunt ambaduas permissas a praxeri de su chi scriit;
- f) sa **-d-** de sa desinèntzia de is partitzipius passaus est facultativa e podit essi imperada a praxeri de su chi scriit (permissus **-au / -adu; -iu / -idu; -ia / -ida; -aus / -aos / -adus / -ados; -ius / -ios / -idus / -idos; -ias / -idas**);
- g) sa **d-** in conca a is boxis de su verbu de agiudu de su condizionali est facultativa e podit essi imperada a praxeri de su chi scriit (permissus **ia / dia (a) cantai / cantare**);
- h) sa **a-** in conca a is boxis de s'imperfetu indicativu de su verbu **ai / àere** est facultativa e podit essi imperada a praxeri de su chi scriit (permissus **ia / aia;iais / aiais** e aici narendi);
- i) su paradigma de s'imperfetu congiuntivu est permissu cun is pròpias desinèntzias pitzigadas a su tema in **-essi-** o a su tema in **-are-, -ere-, -ire-**, a praxeri de su chi scriit (permissus **fessi / essere; essi-s / aere-s; cantessi-t / cantare-t; bendèssi-mus / bendere-mus; timèssi-is / timere-is; finessi-nt / finire-nt** e aici narendi).

Pro apoderai s'allobamentu strintu de is duas formas permissas ia a consigiai una grafia chi abarrat oguali in sa parti de faeddu chi no mudat, mancai siat pretzisu a depi imperai vocalis

acrobadas o mancaì sa pronùntzia bera no siat giusta giusta; pòngiu inoxi unus cantus esèmpius: **bii** / **bìere** (infiniu), **bii** / **bìe** (imperativu); **scriit** / **iscriet**; **biint** / **bient**; **dii** / **die**; **diis** / **dies**; **pei** / **pee**; **peis** / **pees**; **cafei** / **cafee**; **perou** / **peroo**; **ous** / **oos**; **merii** / **merie**; **suus** / **suos**; **in ui** / **in ue**; **in cudda(n)i** / **in cuddae**; **inoxì** / **inoghe**; **in cu(n)i** / **in cue**; **chi(n)i** / **chie** e aici narendi. Una cumissioni iat a depi inditai custus allobamentus, pro aparitzai puru is curregidoris computadorisus.

Pro cumpudai chi is arricamentus consigliaus torrìnt cun sa tenta de fai sa LSC prus mesana e prus a curtzu a totu is bariedadis prus faeddadas e connotas in Sardìnnia, ddus apu torraus a provai in tres de is batòrdixi autoris tramudaus, unu camp, unu nug e unu log (pighendi is chi s'acostant de prus a sa mèdia de faeddus mudaus in su tramudu, chi sunt Murgia, Ruju e Falconi) e apu agatau is percentualis chi s'ghint (càstia sa de 18 e 19 atzuntas pro Murgia e Ruju a sa de 41 e 42 pàginas, ca Falconi no at tentu abisòngiu de àterus mudamentus):

Murgia (camp) ndi calat de su 32,7 a su **7,3** % (chi est partziu a metadi intre morfologia e fonètica), Ruju (nug) ndi calat sceti de su 20,7 a su **16,3**% (chi abarrat prus pro morfologia che pro fonètica), Falconi (log) abarrat oguali a su **6,7** % (issu puru partziu a metadi intre morfologia e fonètica).

Iat a parri duncas chi is arricamentus siant bastanti capassus de fai acostai sa LSC a sa camba linguistica camp (chi no si ndi depimus scaresci ca est sa prus faeddada in Sardìnnia) mentris parit chi pagu faina fatzant a subra de su nugoresu, prus de totu pro su naturali foneticu (s'apoderu de is oclusivas surdas latinas) in tamis che morfològicu chi custa bariedadi tenit contras a is duas cambas prus mannas de su sardu (tzertas desinèntzias de is verbus no permitias de sa LSC sunt presentis medas bias pro sorti sceti in sa corriedda de scritu de Ruju).

Arresùmini a càbudu de scritu

Su cumpudu numèricu ("analisi quantitativa") de sa LSC deliberada de sa Regioni donat arresoni a sa prima idea (giai presentada in unu traballu de unu maistàrgiu pusti-làurea de s'Università de Casteddu) chi custa bariedadi sperimentali si pòngiat meda prus a curtzu a su logudoresu che a is àteras bariedadis faeddadas is Sardìnnia e duncas siat pagu capassa de donai fatzi a totu su pòpulu sardu.

Custu acostamentu a su logudoresu est prus de importu pro chistionis de morfologia che de fonètica (in ui imbetzis sa LSC parit bastanti mesana e ecuilibrada), ferit a forti sa struttura de fundòriu de sa limba e est pro cussu ca is chi faeddant bariedadis campidanesas si sunt intèndius lassaus a una parti de sa LSC.

Parit pretzisu, si sa Regioni bolit s'ghiri a sustenni una bariedadi ùnica, a depi atzunghi arricamentus chi mudint is arrègulas morfològicas pro ddas fai acostai de prus a is bariedadis de cabegiossu.

Custu stùdiu ndi consìgiat unus cantu chi parit potzant agiudai in cussa tenta.

Atzuntas

Atzunta n. 1 – Lista Bolognesi-Heeringa

lista faeddus	logud-nugoresu	LSC	campidanesu
a	a	a	a
abbaidaiat	abbaidaiat	abbaidaiat	*abaidàt
abberu	a beru	a beru	a beru
abertu	abertu	abertu	abertu
acabau	acaba(d)u	acabadu	acabau
addurada	addurada	addurada	*addurada
affacca	a faca	a faca / a fatze ?	a faci
agatai	agatare	agatare	agatai
aguantare	aguantare	aguantare	aguntai
aintru	a intro	a intro	a intru
amus	amus	amus	eus
andandesinde	andande-si-nde	andende-si-nde	andendi-si-ndi
aposeddu	aposeddu	aposeddu	aposeddu
aporrindeli	aporinde-li	aporrende-li / -ddi	aporrendi-ddi
apprettandelos	apretande-los	apretende-los / -ddos	apretendi-ddus
appretziadu	apretzia(d)u	apretziadu	apretziau
appu	apo	apo	apu
aprovalu	aprova(d)u	aprovalu	aprovau
aqua	abba	abba	àcua
ariopranu	?	areoplanu	?
arruiri	ruer(e)	rùere	arrui(ri)
assuttadu	assuta(d)u	assutadu	asciutau
ateru	àteru	àteru	at(e)ru
avatu	in fatu	in fatu	avatu / in fatu
azudu	azudu	agiudu	agiudu
babbu	babu	babu	babu
bae	bae	bae	bai
balla	balla	balla	balla
bandai	andare	andare	(b)andai
becciu	betzu	betzu	bèciu
bèni	bene	bene	beni
bettiri	*betire	betire	betiri
bi	bi	bi / si	si
bidiat	bi(d)iat	bi(d)iat	bi(d)iat
biri	bi(d)er(e)	bi(d)ere	biri
bixinu	bighinu	bighinu	bixinu
ca	ca	ca	ca
caffè	caffè	caffè	caffei (-u)
calaus	*calados	calados	calaus
candu	cando	cando	candu
cantus	cantos	cantos	cantus
celu	chelu	chelu	celu
che	che	che	che
cherias	cherias	cherias	*cherias
chi	chi	chi	chi
chini	chie	chie	chini
chircaiat	chircaiat	chircaiat	circàt
coa	coa	coa	coa
como	como	como / immoe	imoi

comporare	comporare	comporare	comporai
comunu	comunu	comunu	comunu
contras	contra	contra	contras
costau	costa(d)u	costadu	costau
cumbìdat	cumbidat	cumbidat	cumbidat
cumpenzai	cumpessare	cumpessare	cumpensai
cun	cun	cun	cun
currea	currea	currea	currea
cursus	cursos	cursos	cursus
cussu	cussu	cussu	cussu
custu	custu	custu	custu
dadu	dadu	dadu	*dau
daghi	dae chi	dae chi	de chi
dannu	dannu	dannu	dannu
de	de	de	de
deo	deo	deo	deu
depu	depo	depo	depu
derettu	deretu	deretu	deretu
detzisu	detzisu / -ìdi(d)u	detzìdidu	detzìdiu
die	die	die	dii
diventan	diventan	diventant	diventant
domandànt	domandaian	domandaiant	domandànt
domandau	domanda(d)u	domandadu	domandau
domo	domo	domo	domu
dormiu	dormi(d)u	dormidu	dormiu
duus	duos	duos	duus
e	e	e	e
essi	esser(e)	èssere	essi
est	est	est	est
etotu	etotu	e totu	etotu
fa	fa	fà	faa
fai	fa(gh)e	faghe	fai
famiglia	famillia	famillia	famillia
fatu	fatu	fatu	fatu
fiant	fin	fiant	fiant
fillas	fizas	figias	fillas
fine	fine	fine	fini
fit	fit	fiat	fut / fiat
foras	foras	foras	foras
gai	gai	ga(s)i / aici	aici
gana	gana	gana	gana
girai	ghirare	ghirare	girai
iat	aiat	aiat	iat
in	in	in	in
incras	incras	incras	incras
inoghe	inoghe	inoghe	innoi
internet	internet	internet	internet
intrare	intrare	intrare	intraì
irmurizados	ismurizados	ismurizados	smurzaus
is	sos	sos / is	is
ischiat	ischiat	ischiat	sci(d)iat
iscummito	iscumito	iscumito	scumitu
iscusa	iscusa	iscusa	scusa
issa	issa	issa	issa
istare	istare	istare	stai
istoja	istoja	istoja	stoja

istudiare	istudiare	istudiare	studiai
ite	ite	ite	ita
lada	lada	lada	lada
lestru	lestru	lestru	lestru
li	li	li / ddi	ddi
linna	linna	linna	linna
los	los	los / ddos	ddus
luego	luego	luego	luegu
ma	ma	ma	ma
mai	mai	mai	mai
mama	mama	mama	mama
manera	manera	manera	manera
mannu	mannu	mannu	mannu
manos	manos	manos	manus
marigosa	*marigosa	marigosa	marigosa
mastru	mastru	mastru / maistu	maistu
mellus	mezus	mègius	mellus
mericeddu	*merieddu	mericeddu ?	mericeddu
mexinas	meighinas	meighinas	mexinas
mi	mi	mi	mi
momentu	momentu	momentu	momentu
movida	mòvida	mòvida	mòvida
muntoni	muntone	muntoni	muntoni
nachi	nachi	nachi / naca ?	naca / nanca
narri	narrer(e)	nàrrere	nai / narri
navi	na(v)e	nae	na(v)i
ndhe	nde	nde	ndi
nois	nois	nois	nosu
non	non	non	no(n)
nos	nos	nos	(no)si
nostra	nostra	nostra	nost(r)a
nudda	nudda	nudda	nudda
o	o	o	o
ogus	ogros / ògios	ogros	ogus
oi	oe	oe	oi
omini	òmine	òmine	òmini
oras	oras	oras	oras
parandesì	parande-si	parende-si	parendi-sì
pariat	pariat	pariat	pariat
parti	parte	parte	parti
pasadi	pasa-ti	pasa-ti	pasa-tì
paschian	paschian	paschiant	pasciant
passendi	*passande	passende	passendi
passillai	passizare	passigiare (*)	passillai
peràula	peràula	peràula	*peràula
perdidu	pèrdi(d)u	pèrdidu	pèrdiu
pèrdiri	pèrdere	pèrdere	perdi(ri)
perou	però	però	perou
persighiri	persighire	persighire	persighiri
piaghère	piaghère	praghère (*)	praxeri
pinta	pinta	pinta	pinta
pipius	*pipios	pipios	pipius
po	pro	pro	po
podiat	podiat	podiat	podiat
poita	proite	pro ite	poita
poliziotu	politziotu	politziotu	poliziotu

ponner	ponner(e)	pònner	ponni
ponzo	ponzo	pòngio	pong(i)u
populos	pòpulos	pòpulos	pòpulus
postu	postu	postu	postu
prangiat	pranghiat	pranghiat	prangiat
pressi	presse	presse	pressi
prus	prus / plus	prus	prus
puru	puru	puru	puru
pustis	pustis	pustis	pustis
resessidu	resèssi(d)u	resèssidu	*arresèssiu
rimèdiu	rimèdiu	rimèdiu	arrimèdiu
sa	sa	sa	sa
scéti	petzi	petzi / isceti	sceti
seguru	seguru	seguru	seguru
si	si / chi	si / chi ?	si / chi
sighiat	sighiat	sighiat	sighiat
sinnalai	sinn(z)alare	sinnalare	sinn(i)alai
solì	sole	sole	solì
spacciada	ispatzada	ispatzada	spaciada
speru	isperu	isperu	speru
stesiai	istesiare	istesiare	stesiai
stittai	istitare	istitare	stittai
stogumu	istògomu	istògomu	stògomu
studau	istuda(d)u	istudadu	studau
suzzedint	sutzedent	sutzedent	sutzedint
tandu	tando	tando	tandu
tanti	tantu	tantu	tanti
tenes	tenes	tenes	tenis
tenner	tenner(e)	tènnere	tenni
tentu	tentu	tentu	tentu
tiu	tiu	tziu	tziu
torrau	torra(d)u	torradu	torrau
totu	totu	totu	totu
triballare	triballare	triballare	traballai
trubbadu	truba(d)u	trubadu	*trubau
una	una	una	una
veranu	(v-) beranu	beranu	beranu
zinnu	tzinnu	tzinnu	(a)cinnu
zughian	(z-) giughian	giughiant	*giughiant

(*) non presentis in su Ditzionàriu de sa limba e de sa cultura sarda de Mario Puddu (Condaghes 2000-2002), e forsis mancu in sa limba sarda

Atzunta n. 2 – Faeddus delibera LSC

faeddus	atopus	bariantis	faeddus	atopus	bariantis
a	30		nostru	1	-a -os -as
-tzione	41		o	1	
sardu	19	-a	suos	3	
ogetu	1		iscientificu	3	-a -os -as
-adu	15	-ados	espertos	2	
progetu	3		meda	1	-as
istituire	2		amparu	1	
-are	23		-ntzia	12	
intro	1		interventos	1	
at	3		impreu	1	
Sardigna	1		minoria	2	
essida	4		presente	1	
ausiliu	1		-ale	36	-es
collire	1		territòriu	2	
-ere	4		-idu	1	
matèria	3		comente	8	
caràtere	4		flessibile	1	
cummissione	2		espressione	1	
cale	1		punnat	1	
còdighe	2		premissa	1	
cunsentint	1		relatat	1	
-ada	11	-adas	pro	17	
importu	2		idea	1	
diferente	2		cufrontu	1	
tempus	1		carateristica	1	
-àriu	4	-a	tècnicos	1	
costituit	1		costituat	1	
base	1		ispetzialista	1	
cantos	3	-as	puntu	1	
fundu	2		sunt	1	
linguisticu	13	-a -as	-mentos	4	
chi	11		prus	5	
acontzos	1		làmpadas	1	
data	1		ufitziu	2	
istùdios	2		difusu	1	
comunu	11	-a -as	istatutu	1	
pretzisos	1		su	130	-a, s'
banda	1		serbint	1	
maju	1		-ivu	4	-a
cun	12		firmu	2	
programa	1		testu	2	
parte	1		cheret	1	
custu	2	-a -as	respetu	1	
iscritu	7	-a -os -as	iscola	1	
dae	11		richesa	1	
tocat	1		proponet	2	
de	125		balore	2	
normativa	1		bia	1	
prevididu	4		italianu	2	-a

pertocant	1		bandera	1	
norma	8		casos	1	
-ida	3		cuntributos	1	
protzessu	3		opiniones	1	
limba	27		traballu	1	
e	41		-cursu	2	
èssere	1		verifica	1	
ulteriores	2		totu	3	
carta	1		avèrguos	1	
cultura	1		unos	2	
pùblicu	2	-a	ue	1	
lèssicu	2		unu	23	-a, -as, un'
morfologia	2		paris	1	
europèu	2	-a	majoria	1	
-ade	17		cunvivent	1	
artìculu	3		cunsigniu	1	
finas	4		ipòtesi	1	
integrante	1		ortografia	3	-icu
lege	6		subra	3	
intre	1		cunsideru	2	
afares	1		guvernos	1	
in	32		incàrrigos	1	
tutela	2		diretore	1	
intesa	1		-ende	6	
cuntzertu	2		no / non	1	
annos	2		còpia	1	
regione	2		atos	6	
sos / sas	25		degghina	1	
presidente	3				
assessore	2				
aberta	2				
cunfromma	1				
ispetàculu	2				
isport	2				
nadale	1				
ministros	1				
usu	4				
proposta	3				
impignu	1				
giunta	4				
deliberat	1				
particulare	2				
letu	1				
suta	1				
-mentu	7				
manera	3				
mannu	2	-a -as			
santugaine	1				
dibàtitu	1				
grupu	3				

Atzunta n. 3

Benvenutu Lobina: Po cantu Biddanoa - 2D Ed. Mediterranea 1987, pag. 64

arribare a is trintzeras austriacas, unu domìngu a merie su cumandante de sa divisione nch' aiat iscutu [all' assalto il terzo battaglione]. A in antis de is trintzeras austriacas bi fiant [i reticolati] ancora intreos, sentza mancu unu giassu acantu nche pòdere iscoitare. E is reticolados austriacos fiant fatos comente tocat, cun palos de ferru cravados cun pedra e tzimentu, non che is nostros, fatos cun palos de linna mesu purdiados e filu ferru arruinadu. Custu ddu ischiant is cumandantes e ddu ischiamus nois, ma cando fiat bènnidu s' òrdine de mòvere [all' assalto], nois fiamus mesu imbriagos, ca nos aiant passadu dòpia ratzione de cognac. Nche fiamus bessidos che dimònios, aboghinende e currende, ['Avanti Sardegna'], aboghinende e isparende, sentza pensare a nudda, sa dècima a in antis, [di punta], su capitanu [in testa], Luisicu [in testa al terzo plotone, e una mitragliatrice austriaca] chi isparaiat a manu de manca, e nois sentza nos furriare mancu pro donare un' ograda a is chi ruiant, isparende e currende. Ma lòmpidos a in antis de is reticulados nos fiamus dèpidos firmare: passare non podiamus, fiat una muralla de filu ferru ispinadu, e torrare in palas nemmancu, cudda mitralliatrice sighiat a isparare sentza pasu. De is feritojas de is trintzeras is austriacos isparaiant totu paris, trancuillos, pariant a is tiros, in su poligonu. Nos fiamus pitzigados a terra, abetende chi aeret iscurigadu pro nde pòdere torrare a is trintzeras. Ma fiamus pagos is chi fiamus renèscidos a arribare a in antis [dei reticolati]: is àteros fiant in terra, istendiados, chie mortu e chie feridu. Sa note dd' aiamus passada a nde ddos intrare, is unos e is àteros. Is mortos de sa dècima fiant prus de is mortos de is àteras cumpangias; agiomai fiamus abarrados sentza ofitziales. Is ofitzialeddos continentales ddos aiant piscados luego, a penas bessidos de trintzera. Ma a cussos pariat chi ddis aerent ingùrtidu sùlidu, is austriacos. Fiat abarradu isceti su capitanu Lussu...".

"Non fiat

faeddus in campidanese	300	faeddus in LSC	302
faeddus mudaus	131	percentuali	43,7 %
morfologia	105	percentuali	80,2 %
fonètica	11	percentuali	8,4 %
morfologia + fonètica	15	percentuali	11,4 %
faeddus curregiu de ortografia	42		

Atzunta n. 4

Antoni Garau: Su mundu de ziu Bachis - La voce sarda 1980, pag. 32

a susu.

- E sa figia est abarrada in bàsciu. Torra-si-ddu a fàghere.
- No, no, gràtzia. Dd' apo bòfidu assagiare. Deo caffè non nde bufo mai, gràtzia.
- Bètat ca nche ddu torramus a sa caffetera, est làstima su ddu pèrdere.
- Tèngiat passientzia; est de bonu coro, mischinu, e tocat a ddu cumpadèssere!
- Potzo cumprendere! Biet comente est cuntentu!
- E su nàrrere ca pobiddu miu murrungiat semper cando bèngio a inoghe. Mi narat ca deo so prus isciolloriada de issu.
- Ite faghet su pobiddu de vostè?
- Su maistu de pannu, ... faghiat, pro ite immoe non triballat prus de cando dd' ant giadu sa pentzione de invalididade.
- Infortunadu?
- In conca!!! ... portat una càddia in su didu e dd' increschet cando si ponet su didale.
- Accipicchia! ... E pro cussu dd' ant giadu sa pensione?
- Ite bolet chi ddi nèrgia! ... issu narat ca unu maistu de pannu sena didale non podet triballare. Penset ca in bidda nche fiat issu isceti chi triballaiat de s' arte, e gràtzias a Deus guadangiaiat bene. Immoe s' est impraitzadu e no at postu prus unu puntu. Fùrriat a domo isceti pro papare.
- E ite faghet totu sa die?
- Sètzidu in is mureddas de sa pratza in ue firmat su postale. Non faghet àteru che faeddare de politica. Narat semper ca chi lassaiant fàghere a issu, diamus istare meda mègius, pro ite totus depimus incubare sa schina.
- Mancu male!
- Cando nche sunt cussa tiàntzire de eletziones, bessit a su note e iscriet faeddos malos in is muros!
- Ah sì?
- Penset ca dd' ant fatu fintzas cavalleri!
- Accipicchia! ... Figios tenent?
- Una figia isposada. Ma est istada pagu fortunada, mischina!
- Pro ite?

- Aiat agatadu unu postigheddu in Aristanis in s' Ùpimi, at connotu unu piciocu de trassas malas e dd' at collionada. At tentu una pipia, e a pustis

faeddus in campidanesu	300	faeddus in LSC	302
faeddus mudaus	99	percentuali	33,0 %
morfologia	81	percentuali	81,8 %
fonètica	8	percentuali	8,1 %
morfologia + fonètica	10	percentuali	10,1 %
faeddus currègius de ortografia	60		

Atzunta n. 5

Franciscu Carlini: S'òmini chi bendiat su tempus - Zona 2001, pag. 21

a **traballare** a miniera: **tocai** a si **nde** **pesare** mancai **esseret** **corcadu** de mes' ora **isceti**. Issa **non** teniat de **nàrrere** nudda contras a sa banda, **però** sa **fortza** chi poniat **pro** **nde** ddu **fàghere** **calare** de su **letu** mancai mortu de sonnu boliat **nàrrere** ca sa **mùsica** no fiat sa cosa prus **importante** e mancu chi mancu si **faghiat** **pèrdere** una **die** de traballu.

Emiliu dda **diat** **àere** **bòfida** **iscriere** **pro** ddi **nàrrere** ca sa **mùsica** dd' **aiat** **sarbadu** **dae** sa ghera ma **non** **faghiat** nudda **pro** **ite** **cumprendiat** ca in **domo** **nche** fiat **istadu** **bisòngiu** de su **dinare** **suo** puru **dae** **cando** sa mamma fiat abarrada viuda.

Lassadas is **esertizatzi** **one** cun su **telègrafu**, **nche** **passaiat** su tempus cun cussas **musicales**, **provende** **martzas** e **martzighedd**as, torra **pregiadu**, e calincuna borta **andaiat** puru a su **tzinema**. Aniene in sa **Tzitate** Giardinu **pro** **nche** **passare** su **merie** cun Maria chi dd' **aiat** **naradu** **luego** **ca ei** **cando** dd' **aiat** **cumbidada** a **essire** cun issu.

Su malu fiat **cando** – e fiat cosa de **a su mancu** duas bortas a sa **chida** – **nche** **depiant** **acumpangiare** is **sordados** cun sa banda a sa **Statzione** Termini: a **zàinu** e **fosile** a coddu, **alliniados** a **bator** a **bator**, a passu de **martza** **andaiant** in sa bia Nomentana, su coronnellu **a in** **antis**, a cuaddu, e sa banda a coa, sona- sona **pro** prus de **bator** **chilòmetros**, cun **gente** chi **tzacaiat** is **manos** e **àtera** chi **passaiat** **dereta** **pro** **non** **biere**. **A** **intro** de sa **stazione** **faghiant** s' **ùrtima** sonada cun is nodas chi **retronaiant** in mesu de is **trenos**, ma pagu **gente** **bi** fiat a **salutare** **chie** **partiat**, is **parentes** **isceti** de calincunu **sordadu** romanu.

In **paris** cun is **martzas** **militares** **Emiliu** **sonaiat** calincuna **martza** **pro** **interru**, ca sa banda fiat imperada puru **pro** **acumpangiare** a campusantu **canes** **mannos** de s' **esèrtzitu**, **ofitziales**

faeddus in campidanesu	300	faeddus in LSC	303
faeddus mudaus	99	percentuali	33,0 %
morfologia	79	percentuali	79,8 %
fonètica	14	percentuali	14,1 %
morfologia + fonètica	06	percentuali	6,1 %
faeddus currègius de ortografia	21		

Atzunta n. 6

Ivu Murgia: trad. Crònaca de una morti annunziata (G. G. Marquez) - Condaghes 2006, pag. 72

chi ddis aiat mandadu sa mamma. A su colonellu Aponte nde ddi fiat partu làstima e nche ddos aiat portados a domo sua, totu e is duos, fintzas a cando non fiat lòmpidu su giùighe e nche ddos aiat fatos trasladare a su presone de Riohacha. Sa gente puru in bidda pensaiat ca is arabbos diant àere chircadu vengàntzia, ma nemos, foras chi siant is frades Vicario, aiat pensadu a su ferenu. Pensaiant ca diant àere postu fogu a sa tzella in ue fiant inserrados is frades Vicario, ghetende nche nàfata de sa cobertura, ma no aiant fatu mancu cussu. Is arabbos fiant brava gente, fiant emigrados a printzipiu de sèculu a is natziones de su Caribe, fintzas a is prus pòberas, e in cue si fiant aturados a bèndere pannos colorados e carramatzina de fiera. Totus a una conca, trabballaiant meda e fiant cristianos. Una comunidade serrada fiant, si cojaiant intre issos etotu, nde betiant su trigu de logu issoro, pesaiant angiones e trabballaiant sa terra, dda preniant a perdingianu e a rìgamu, s' ùnica cosa chi ddi ispeddiaiat fiat de giogare a cartas. Is betzos aiant sighidu a faeddare s' arabbu chi aiant imparadu a pipieddos in logu issoro, e is figios aici etotu, ma is nebodes a is pregontas in arabbu de is parentes respundiant in ispaniolu, foras chi siat Santiago Nasar. Duncas fiant persones comente si ispetat, e no diant àere mudadu sa manera de fàghere issoro mancu sa borta, revesa non nde chircaiant; totus ischiamus e nemos aiat fatu nudda, sa curpa dda podiant ghetare a totus in bidda. Imbetzes nemos aiat pensadu a una fùrria de sa famillia de Plácida Linero, pro cantu esserent unu rampòriu de brofetu, in antis de si torrare a pòberos, e in domo aerent tentu finas a calincunu bribbante ocasioneri chi

faeddus in campidanesu	300	faeddus in LSC	301
faeddus mudaus	98	percentuali	32,7 %
morfologia	83	percentuali	84,7 %
fonètica	6	percentuali	6,1 %
morfologia + fonètica	09	percentuali	9,2 %
faeddus currègius de ortografia	5		

Atzunta n. 7

Pàula Alcioni: Addia - Condaghes 2004, pag. 79

"Cun s' avolotu de su pòpulu, chi a trumas curriat is arrugas arrennegadu, ddos amus custringtos a si fuire, cussos agutziños, chi imperant su tribunale de s' Incuisizione pro manìgios issoro e imbastas chi non tenent nudda a ite fàghere nen cun Deus e nen cun is règulas de su Cuntziliu de Trento" [...]

"In custos chimbe annos chi su tribunale est in Tàtari, no sunt cambiadas meda is cosas, isceti chi ddu pigant a tragu trevessende s' isula, su mischinu chi ddis ruet in farruncas!".

"Cun cussa manu longa, siddat sa buca a is mègius cristianos. Agutziños istràngios, allobados cun porporados mai satzados, chi nche bogant su pòpulu de crèsia, istesiende- ddu de Deus sentza de ddi lassare nemancu s' allèbiu de sa pregadoria e de su càntigu. Fintzas pro is ballos, chi semper si sunt fatos a pustis de sa missa de is festas, tenent ite nàrrere" agiunghet calincunu "e pro is poetas chi a trivas improvisant cantzones..."

"Chi non fiat istadu pro su Maistu de Palestrina, chi ddos at cumbintos, su cantu a medas boghes non fiat intradu prus, in crèsia, a pustis de su Cuntziliu!" [...]

Lenaldu est foras de sa gràzia de Deus cando lompent a suta de is muros.

S' abba at cumentzadu a isciorrocare sentza de pasu e – in s' ùrtimu tretu – ddi paret fintzas làndire tipidu, pro su rumòriu chi faghet totu a inghìriu, mentres issos current, istriddichende ludu e imbrunchinende in is primas pedras de Logu de is caos.

Jàime - e Lenaldu si nde ispantat – in cussu iscuriu si movet comente chi esseret in logu connotu.

Cando passant su portale mannu, arrimadu de costau a canta de is grofales istòddidos, ddi paret de èssere intrende in una gruta: su frùsiu de s' abba est ismenguadu, ma si intendet unu istiddia istiddia lestru, in una lutzina

faeddus in campidanesu	300	faeddus in LSC	305
faeddus mudaus	86	percentuali	28,7 %
morfologia	73	percentuali	84,9 %
fonètica	6	percentuali	7,0 %
morfologia + fonètica	07	percentuali	8,1 %
faeddus currègius de ortografia	13		

Atzunta n. 8

Amos Cardia: Apedala dimòniu! - I Sardi 2004, pag. 50

pàsiant o timent a cùrrere meda.

Andria e Cicitu m' ant sobradu, ca in un' ampiada apo abetadu tropu a nde ghetare sa cadena a sa corona pitica, tando non nche calat prus e mi so mesu incarraggiadu. Fintzas a in cue fiamus paris semper, unu apoddadu a sa roda de s' àteru: Cicitu primu, deo a coa de issu e Andria a coa de mene. Comente fìa mesu cravende-mi Andria mi nch' est passadu a parte de manca, - Muda prima! – m' at tzerriadu, si nch' est postu issu a palas de Cicitu e a pagu a pagu ant godangiadu terra fintzas a cando non ddos apo bidos prus.

Abarro a solu, onni tantu nde atzapu a calincunu e ddu sobro, e sigo aici faghende su chi potzo, satisfadu, ca isco ca comunicas mi nde so lassadu a palas unu tantu.

A unu tretu m' atzapat Marceddu, chi deo pensaia chi fiat a in antis mia de semper. Comente mi ghiro mi ddu bio a palas e mi narat – Non ses a solu! -, nche passat a in antis e si nde andat, chena mancu cùrrere meda, ma chena dudas, siguru.

A pustis de unu tantu lompèt Màriu puru, mi connoschet issu, ca deo, totu sunfrende, cun sa conca e is ogros abasciados a sa manuntza, non dd' aia mancu castiadu. – Ajò Amos... - mi narat, àrtzio is ogros e mi ddu bio fuende-si giai, e at a acabare chitzo puru. Bolet nàrrere ca is primos chilòmetros no bolent nàrrere nudda, est s' artziada longa chi faghet sa diferèntzia, e est in s' artziada longa chi s' ùrtimu si podet fàghere primu e su primu si podet fàghere ùrtimu. So a solu torra e, comente acabo una garronada, s' apàrat a in antis mia una costa de monte cun totu sa bia longa longa, chi sighit

faeddus in campidanese	300	faeddus in LSC	307
faeddus mudaus	86	percentuali	28,7 %
morfologia	73	percentuali	84,9 %
fonètica	2	percentuali	2,3 %
morfologia + fonètica	11	percentuali	12,8 %
faeddus currègiu de ortografia	40		

Atzunta n. 9

Franco Pilloni: A unus a unus appillant is isteddus - Grafica del Parteolla 1996, pag. 53

Non si bolet pèrdere sa partèntzia de su carru, o chi no ddi tocat a si dda fàghere totu a pee, cussa bia maladita fintzas a Prabanta.

E Gisa abarrat sola. Andat a coghina, allùmiat su fogu e faghet buddire sa caffetera.

At postu in su fogu sa caffetera manna, arridat duas fitas de chivàrgiu e si ponet a aspetare chi su caffè assentet. Intantu càstiat sa stoja chi Faustinu at pinnigadu a rumbuladura e postu in su furrungone. Torrat a pensare a su merie primu, a su chi dd' at contadu su fradile.

Un' idea maca, tunda e crara, ddi lughet a in antis: si dda fùrriat in sa mente, dda losingat, dd' istringhet bene a forte pro non dda pèrdere: càstia sa solutzione chi at chircadu de badas totu sa note!

- Custa mi dda pagant!... Mi dda depent pagare... Totus!

Si ghetat su caffè, ddu buffat sena castiare: no dd' intendet mancu sapore.

Si scarescit de intzupare su pane arridadu. Torrat a logu suo sa caffetera, in su cumboberi tupadu dae una tendina randada. Isciàcuat su cicarone de ferru smaltu, biancu a intro, colore de arantzu a foras, ddu fùrriat buca a terra a subra de unu corriolu.

Gisa àrtziat is bratzos, s' istirat a bellu a bellu, poderende su sulidu, si passat is manos in brente, a lèbiu a lèbiu, de su chintzu a su bìddiu, ddas torrat in paris in bàsciu comente unu losingu durche e prolungadu.

Bolet biere dae sese suo cantu est a curtzu sa die de su scàndalu.

Primu aiat tentu terrore de cussu momentu, immoe dd' abetat.

At a incrèschere a sa mamma puru, meda non pagu: mancarì si tzachet de arrabiore e de bregùngia, Annica Melas! Sa parte bona est riservada a su Marchesu. Chie si dd' at a nàrrere, essende in monte?

- Fìgia tua est prìngia...

Nemos at a

faeddus in campidanesu	300	faeddus in LSC	311
faeddus mudaus	73	percentuali	24,3 %
morfologia	58	percentuali	79,4 %
fonètica	7	percentuali	9,6 %
morfologia + fonètica	08	percentuali	11,0 %
faeddus currègius de ortografia	45		

Atzunta n. 10

Albinu Pau: Sas gamas de Istelai - Condaghes 2004, pag. 77

barratzellos e sos istudadores. Chie nd' ischit comente, ma in sas domos fiant mançadas
tambene sas iscatuleddas de sos luminos de fūrfaru dae subra de sos furreddos de su gassu.
Mancu s' istanchera bi nd' aiat prus a bènneru.

Cun totu sa tropa ch' aiat colloidu e cun sas iscatuleddas de luminos furadas dae sas domos, su
sindigu aiat brugiadu cantu si l' aiat àpida dae sos fogos de sos annos colados. Aiat fatu a una
chisina padentes, fundos e onni cosa chi lis assimigiaiat, foras de sos punteddos de sa lughe.
Dae sa die, dae sas tres bellas dies de bentu de cuddu istiu, in Istelai de fogos connoschent
petzi cussos chi allumìngiant sas fèminas pro còghere su màndigu. Meda gente si nd' est
istada fintzas de pipare.

Meda bi cheriat a domare su male mandigadore de s' Isula! Ispantu chi a sa Regione non si
nde siant galu abizados. Si nd' aiant ovitadu dinareddu bellu, gastadu de badas in
publitzidades chi niunu bi dat cara. S' aiant postu mente a su sindigu de Istelai e aiant
brugiadu totu, peschi sa gente si fiat apentada a brugiare sos rocàrgios chi bi fiant restados,
comente est in Istelai? Agabados sos fundos, agabados sos fogos!

E puru sa bidda mai cuntenta. A barras astrintas gramuzaiat de su dinare chi, nachi, unu
terramannesu l' aiat postu in butzaca. E totu pro àere sa lissèntzia de fàghere in sa Penetessa,
prana che a sa pranta de sa manu dae cando bi fiat coladu su fogu, un' allevamentu de porcos
de cursa, chi galu non bi nd' aiat unu in totu s'Isula.

Sa giustitzia est chirchende pòrrogas e testimòngios. Su progetu est suspesu. Bae e faghe bene
a sa gente, tue!

Como torramus un' agigheddu in dae segus, comente faghet sa moviola in sa televisione

faeddus in nugoresu	300	faeddus in LSC	301
faeddus mudaus	68	percentuali	22,7 %
morfologia	18	percentuali	26,5 %
fonètica	46	percentuali	67,6 %
morfologia + fonètica	04	percentuali	5,9 %
faeddus currègius de ortografia	5		

Atzunta n. 11

Bobore Ruju: trad. Sa Bibbia Sacra - L'Unione Sarda 2006, pag. 73

seis ispias. Como bos apo a pònnere a proa: pro sa sarbesa de su Faragone, no ais a essire dae inoghe, finas a cando no at a bènnere frade bostru, su caga-nidos; imbiade unu de bois e batide-mi-lu. Bois abbarrades in presone finas a cando no at a èssere provadu su chi ais naradu, si est beru o si est frassu; de su restu, si nono, pro sa sarbesa de su Faragone, seis ispias. E tando nche los at ghetados a presone tres dies. A sa de tres dies, bogados dae presone, lis at naradu:

- Faghide su chi bos apo naradu e ais a bìvere. Ca deo timo a Deus. Si seis patzificos, unu frade bostru at a èssere ligadu in presone; e bois tucade-bos e pigade-bos in fatu su tridigu chi ais comporadu; e batide-mi-nde a frade bostru su caga-nidos, pro chi potza pònnere a proa sas paràulas bostras e no ais a mòrrere.

Ant fatu su chi lis aiat naradu e si sunt faeddados tra issos:

- Semus punidos a su giustu, ca amus fatu pecadu contra a frade nostru, biende s' affritzione sua cando nos pregaia e nois no l' amus ascurtadu.

E tra issos Ruben at naradu:

- Forsis chi deo non bos aia naradu: - non depides faghère pecadu contras a su pitzinnu? E bois non m' ais ascurtadu. Bi' chi su samben suo nos dimandat resone. E difatis no ischiant su chi si pensaiat Zoseppe, ca lis aiat faeddadu cun unu chi connoschiat sa limba issoro matessi. S' est istresiadu unu pagu e s' est postu a prànghere e s' est torradu a bortare e lis at torradu a faeddare. E aggarrende a Simeone e lighende-lu, issos presentes, lis at cumandadu a sos ministros de lis prenare sos sacos de tridigu e de pònnere

faeddus in nugoresu	300	faeddus in LSC	301
faeddus mudaus	62	percentuali	20,7 %
morfologia	44	percentuali	71,0 %
fonètica	18	percentuali	29,0 %
morfologia + fonètica	00	percentuali	0,0 %
faeddus currègius de ortografia	39		

Atzunta n. 12

Micheli Ladu: S'àrvule de sos sardos - Condaghes 2005, pag. 77

su Cubello, **fiat** essidu a campu unu paperi chi Vissente contat de chistire galu como paris cun àteros in **una bùgia**, pesso chi siat suta una càscia **niedda**. Ma cussa **bùgia ruja comente** s' intrada de su cumbentu, galu **no** l' apo agatada e galu no isco si su paperi esistat de **a beru**. Est su matessi paperi chi est **chirchende** fintzas Micheli. Ca est in cue chi si cumandat chi chimbe terrinos de sa fàmilia nostra e chi **fiant** oru- oru a su cumbentu de Vissente paris cun àteros tres terrinos de sos Erbau, **lacanàrgios** in sa parte de susu, depiant èssere **divìdidos** cun sa crèsia.

Tando sas oto perdighitas las **aiat** murigadas e **aiat incomintzadu** a **giogare** a pischeddas.

Imbolaiat in **àera** una **pedra** collida dae terra e l' **abbrancaiat** paris cun sas àteras **gai** imboladas e collidas antes cun sa matessi manu. A cada imbolada, su **pùngiu ismanniaiat** de una perdighita fintzas a cando totus e oto non **nche fiant** sortidas intre sos pòddighes.

- Gai su Cubello **aiat** iscritu in cussu paperi chi narat de tènnere Vissente, gai si depiat fàghere a mala gana – **aiat sighidu** a contare su pilocu. – Si l' at chistidu **bene** su parde cussu paperi e at fatu **bene**. Pesso chi l' ampàniet **fatu fatu ingurtende** sos cogones e su fele, **comente** pastore **chena** prus erbeghes e **erba**, mere de canes **rabiosos** e **pedras** ischintas. Ca si cussas erbeghes ant **pigadu intrànnias** de canes est dae cussu paperi. Oto terrinos in totu, de pigare e torrare a dividere dae **nou** in tres. E sa de tres a partes, mancu pro miràculu, **fiat** pro sa Crèsia – e **aiat risidu**. – Est unu **vitziu** chi teniat cussu Marchese, lu **naraiait** Vissente a mannoi, cussu de dividere in partes uguals, chi uguals uguals, mira, non sunt istadas mai

faeddus in nugoresu	300	faeddus in LSC	302
faeddus mudaus	36	percentuali	12,0 %
morfologia	18	percentuali	50,0 %
fonètica	17	percentuali	47,2 %
morfologia + fonètica	01	percentuali	2,8 %
faeddus currègius de ortografia	10		

Atzunta n. 13

Paulu Pillonca: Antonandria - Domus de Janas 2006, pag. 13

In sas puntas de Baduàlinos b' aiat de si nde trèmere. "Unu Martis Santu **de** titia **minetzat** una Pasca **de** astraore. Abrile, torrat porcu a suile". Portolu Carvone 'Sonazu' pensaiat a sas narantinas de sos pastores betzos subra su tempus in beranu: Abrile nachi aiat fatu **mòrrere** de fritu sa mama puru. Isse deviat seberare sos crabitos pro **nche** los leare a bidda s' incràs **mangianu**. Ma su chelu annuadu e sos bentos de susu lu **poniant** de muta mala. Aiat leadu peràulas, a **bortaedie**: cun **tziu** Barore Cannedu, su pastore **prus** betzu **de** Funtanas, chi **fiat** a **probe** a **tènnere** **noranta** annos. Barore l' imputaiat un' ebba sua ràida, isvanèssida in s' ierru che pedra in pèntuma chene **resone** peruna. E duos seddalitos tempus **in antis**, in s' istiu.

- Mai nemos si b' est proadu cun megus ca deo mai a niunu apo **dannigiadu**.
- **Nen** pèideru so **nen** missa canto.
- Lassa sa missa a un' ala chi **non** ti deghet in laras. Sos àteros **cussorgiales** los conosco annos e annos. Bi cherias tue, un' **istràngiu de** malu imbitzu, a guastare su logu. Chie tantas nde faghet una nd' at a **prànghere**.

Non fiat una **minetza**, sa sentèntzia, sende Barore netu **che** s' oro. **Fiat** un' ammunestu ebbia. Finas Sonazu si nde sapiat. A sas **origras** de un' isfartadu che a isse cussa lamenta **fiat** unu meledu antigu, pensamentos de chie ischit sas penas de su mundu. Si **fiat** istadu **de** bonu sentidu, Sonazu l' aiat rispostu in àtera manera. Ma gasi **non** deghiat, a òmines de cussa edade. E **non fiat** solu, Barore Cannedu, a si chesciare. Frantziscu Murtas, Larentu Mele e àteros puru **fiant totus** cun cussa chèscia, **aende** pèrdidu paritzos fiados. Antonandria l' aiat custringu a **pònnere** una **firma** comente depidore.

Essende in

faeddus in logudoresu	300	faeddus in LSC	298
faeddus mudaus	22	percentuali	7,3 %
morfologia	10	percentuali	45,4 %
fonètica	12	percentuali	54,6 %
morfologia + fonètica	00	percentuali	0,0 %
faeddus currègius de ortografia	21		

Atzunta n. 14

Màriu Puddu: Alivertu - Condaghes 2004, pag. 33

chi nachi bi podent **andare**, si charent, fintzas babbos e mamas a betare votu in iscola. E nachi podent fintzas **faeddare**! E dare **consigios**! Revolutzionada est, s' iscola! ... Ma **bage** e ischide **comente** est:

- Ohi! ... Ohi chi no **nde têngio** de tempus! Tantu no conto **nudda**, ite frigura bi **fatzo**, deo! ... No bi semus bonos, nois, a **faeddare**!

- Ih, e deo? Bi so **andadu** una borta... ma **non** bi torro prus, no, balla! Ello? **Faeddant** totu issos!

Petzi sos ["papà"]. Ah cussos **giai** ["parlano"]! Cussos ["discutono"]. Cussos si, chi **nde cumprendet**, de iscola! Ca issos **nde** ant fatu de prus, de annos de... resone. E si **cumprendet**: **fiant semper** ["bravi"]. Sennores e iscola, sa matessi cosa. Ma sa **gente**!... Mancu bòtziga **nde cumprendet** de cosa de iscola. **Narade, narade** chi bi ant fatu custa **lege**, chi nachi babbos e mamas, chi istant sempre **legende** totu sos libberos... podent fintzas **consigliare** a mastros e professores cales sunt sos **mègius** libberos de comporare! ["Democraticamente"] eh! Ca... ["libro e moschetto alunno perfetto"]... Ah no, eh!... Cussu nono: in iscola libberos ebbia, ca su muschetto... Cussu nono: ["educazione alla pace"]!... Sa ghera... est cosa de ["adulti"]. De nieddu **nche** li ant bogadu sa camisa, a s' iscola.

E ca **si nono**!... Como est tempus de ["specializzati"]: o a libberu, o a muschetto, o a mastru, o a carabbineri. **Educatzione** e òrdine... Babbos e mamas... che a sos **figios** etotu: ["Credere, obbedire, combattere"]. **Si nono** ite iscola **fiat** istada si lu aiat ischidu sa **gente** etotu su chi lis cheret postu a fàghere in iscola a sos **figios**? **Tando fiat** istada s' iscola de sa **gente**. Eh no!...

- Compà, faghide bois!

Tando, si bi cramaiant su babbu o sa mama a iscola **fiat** a corpore. S' annu chi apo fatu sa ["settimana"], una die ant cramadu a sos de domo. Ira **grussa** bi aiat sutzessu. **A curtzu** meu in su bancu

faeddus in logudoresu	300	faeddus in LSC	303
faeddus mudaus	22	percentuali	7,3 %
morfologia	6	percentuali	84,9 %
fonètica	16	percentuali	7,0 %
morfologia + fonètica	00	percentuali	0,0 %
faeddus currègius de ortografia	22		

Atzunta n. 15

Nanni Falconi: Su cuadorzu - Condaghes 2003, pag. 38

no essere abbarradu mai a sa sola in campagna; mancari siat beru puru chi cussa non la connoschia.

Apo timidu puru de non resessire **prus** a nd' essire dae cussu litu; de **nche** barigare su restu de sa bida mia in cussu logu orrorosu.

Apo pensadu a comentu mi fìa **pòdidu** campare. Mi **so bisadu** **fraighende- mi** aimas pro catziare; peàdigos o giobos e cosas gai. Ite machines chi benint a conca cando unu perdet apenas- apenas s' arrumbu a sas cosas connotas!

Non fìa siguru de ischire **in ue nche** fìa, pensaia chi **nche** fìa in sos saltos de Orioli, ma non b' aiat siguresa in cussu pensamentu. Forsis **fiat mègius** si m' aia buscadu carchi logu pro mi cuare a cussa umidità chi si mi **nche fiat infertzende** in ossos.

Mi **so dadu** a chircare una conchedda, e interis chi faghia cussa chirca, sighia a ramuzare sos contos betzos.

Nonnu, comentu mi paret de àere **giai naradu**, non mi faeddaia mai de sa bida sua, mescamente de cando **fiat** pitzinnu. Tando no ischia nemmancu **pro ite** andaiat **tzopi- tzopi**: giughiat un' anca tètera. **Onni** annu isse, in beranu, si **prenaiat** sa bèrtula de cosas de mandigare e tucaiat a pee cun cuss' anca traza- traza. **Deo** mi abbaidaia abbucallotadu totu cussu **preparòngiu** a sa tucada. Mi daiat semper carchi durche prima de **nche** los pònnere in sa bèrtula, e gai istaia semper **in fatu isfadende- lu**. A bias istaia una bindighina de dies a furriare, a bias faghiat prima. Annos tucaiat **proe- proe**, annos tucaiat cun su sole chi ispaciaiat sas pedras. Ma semper issu tucaiat pro cussu biagiu misteriosu.

Neunu in domo faeddaia de cussas tucadas e cando **deo** ispantadu preguntaia, non mi rispondiant. A siguru pensaia chi fìa tropu minore pro ischire tzertas cosas.

Custu faghiat crèschere solu sa curiosidade mia.

M' **aiant naradu** solu chi

faeddus in logudoresu	300	faeddus in LSC	310
faeddus mudaus	20	percentuali	6,7 %
morfologia	9	percentuali	45,0 %
fonètica	11	percentuali	55,0 %
morfologia + fonètica	00	percentuali	0,0 %
faeddus currègiu de ortografia	12		

Atzunta n. 16

Antonimaria Pala: Addia - Condaghes 2004, pag. 79

Lenaldu no **aggiunghet** paràula. At cumpresu... chi no est contu de si firmare: cussos tenent cumandu de importu.

"**Masellàrgios**" pessat intro de coro **suo**, **tratenende-** **si** su **grùspiu** chi **giai** **fiat** aprontadu, a ora de s' iscùdere in s' aera e firmadu petzi dae sa fortza de su nobbiliu balente chi lu ghiat **semper**. Finas cando su fogu purpurinu de s' airu **cungiadu** l' **iscàgiat** su **pìgiu** de astrau chi at in ogros.

Poscas de cussa bisione li torrant a conca sos **arresonos** de Casteddu, s' annu **in antis**: [...]

In s'ora chi li atraessant sa mente cussos ammentos, Lenaldu si azoventat che noeddu a su frascu de sa roda, e a giànnidas li tocheddat su **cugiolu** prus artivu de s'ànima gai etotu comente at intumbidu in cussos aposentos iscurosos de Casteddu: Barisone, Barisone...

"S' ùnica est a chircare reparu in sa domo de sos Arce" su **padre**, cun sa **chiglia** animosa. "A su chi mi ammento no est **a tesu** dae inoghe."

A nàrrere sa bera Jàime, in coro **suo**, torrat gràtzias a sa manu de Deus chi cun cuss' imbronchiada li at abertu s' àidu a s' abboju meledadu, chena **bisòngiu** de s' imbentare iscusas e trampas.

Debbadas Lenaldu si assupeddat, chena resessire a fàghere àteru si no a trèmere sa roda iscusserta dae su fossu, che a s' ànima sua, in cussu **momentu**, ma pro àtera cosa.

"Sa sorte giogulana... mi **nche** giughet de fronte a cuss' istria, chena mi dare peruna manera de la isfrancare, sena nemancu mi las sikhire a pessare a fine a fine, cussa froca de chistiones chi leant su cabu dae sa signora! E tocat finas de bi andare male acontzu, che dimandone ludosu!"

Cròmpidos a su **momentu** de sa renùntzia, Lenaldu cumandat a Domìnicu de remonire sos trastes e de sikhire cun sos caddos.

faeddus in logudoresu	300	faeddus in LSC	303
faeddus mudaus	15	percentuali	5,0 %
morfologia	3	percentuali	20,0 %
fonètica	12	percentuali	80,0 %
morfologia + fonètica	00	percentuali	0,0 %
faeddus currègius de ortografia	9		

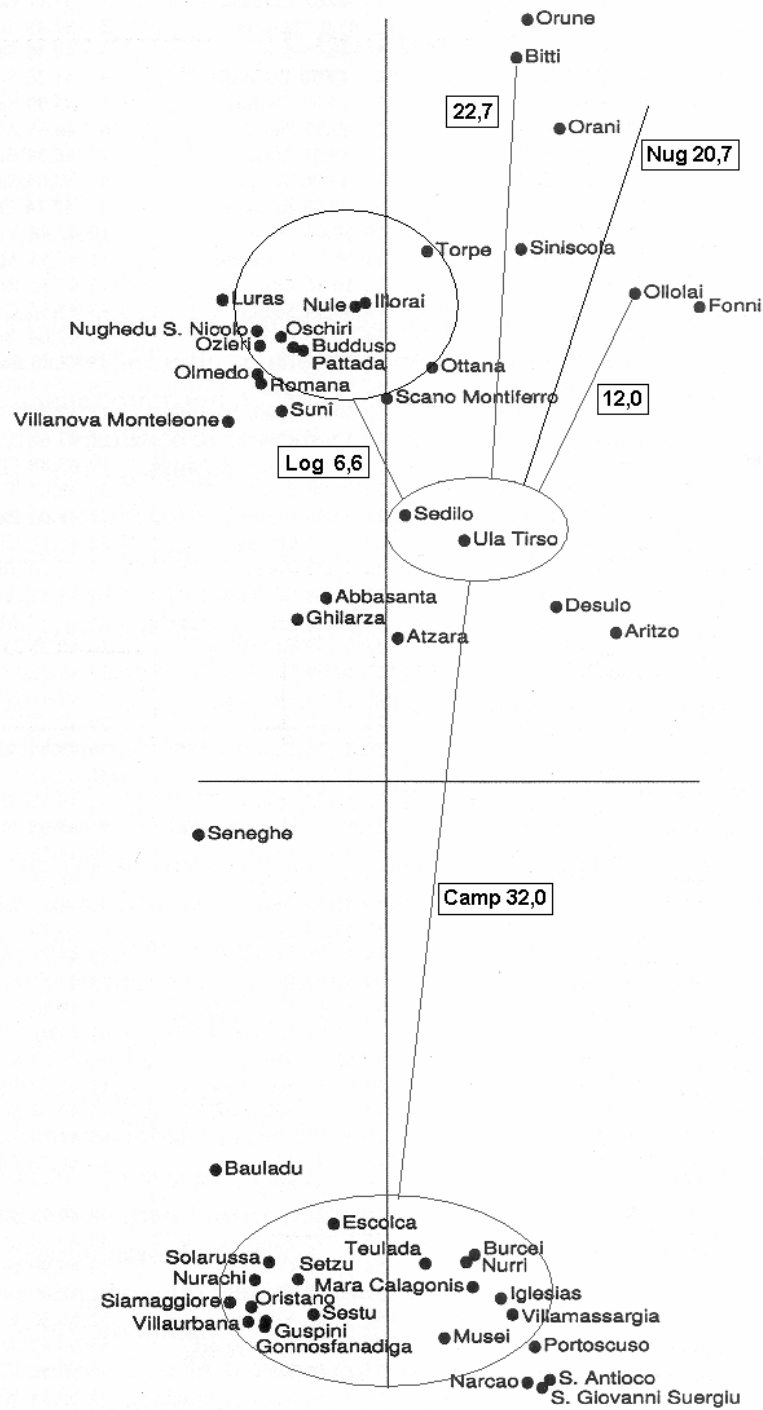


Figura 7-4: Distribuzione dei dialetti sardi in base alle distanze fonetiche reciproche. La vicinanza dei dialetti sulla carta riproduce la loro vicinanza fonetica.

Atzunta n. 18

Ivu Murgia: trad. Crònaca de una morti annuntziada (G. G. Marquez) - Condaghes 2006, pag. 72

chi ddis iat mandau sa mamma. A su colonellu Aponte ndi ddi fiat partu làstima e **nchi** ddus iat portaus a domu sua, totu e is duus, fintzas a candu **non** fiat lòmpiu su **giùixi** e **nchi** ddus iat fatus trasladai a su presoni de Riohacha. Sa genti puru in bidda **pensaiat** ca is arabbus iant a essi **chircau** vengàntzia, ma nisciunus, foras chi siant is fradis Vicario, iat pensau a su ferenu. **Pensaiaint** ca iant a essi postu fogu a sa **tzella in ui** fiant inserraus is fradis Vicario, **ghetendi-nchi** nàfata de sa **cobertura**, ma no iant fatu mancu cussu. Is arabbus fiant brava genti, fiant emigraus a printzìpiu de sèculu a is natzionis de su Caribe, fintzas a is prus **pòberas**, e **in cui** si fiant aturaus a bendi pannus coloraus e carramatzina de fieru. Totus a una conca, **trabballaiaint** meda e fiant cristianus. Una comunitadi serrada fiant, si **cojaiaint** intre issus etotu, ndi betiant su trigu de logu insoru, **pesaiaint** angionis e **trabballaiaint** sa terra, dda preniant a perdingianu e a arrigamu, s' ùnica cosa chi ddi **speddiaiat** fiat de giogai a cartas. Is **betzus** iant sighiu a **faeddaì** s' arabbu chi iant imparau a pipieddus in logu insoru, e is **figius** aici etotu, ma is nebodis a is pregontas in arabbu de is parentis arrespundiant in ispanniolu, foras chi siat Santiago Nasar. Duncas fiant personis **comenti** si **spetat**, e no iant a essi mudau sa manera de fai insoru mancu sa borta, arrevesa **non** ndi **chircaiaint**; totus **ischiamus** e nisciunus iat fatu nudda, sa curpa dda podiant ghetai a totus in bidda. **Imbetzes** nemus iat pensau a una fùrria de sa famillia de Plàcida Linero, **pro** cantu fessint un'arrampòriu de brofetu, **in antis** de si torrai a **pòberus**, e in domu essint tentu finas a calincunu bribbanti ocasioneri chi

faeddus in campidanesu	300	faeddus in LSC	301
faeddus mudaus	22	percentuali	7,3 %
morfologia	10	percentuali	45,4 %
fonètica	10	percentuali	45,4 %
morfologia + fonètica	02	percentuali	9,1 %
faeddus currègius de ortografia	9		

Atzunta n. 19

Bobore Ruju: trad. Sa Bibbia Sacra - L'Unione Sarda 2006, pag. 73

seis ispias. Como bos apo a pònnere a proa: pro sa sarbesa de su Faragone, no ais a essire dae inoghe, finas a cando no at a bènnere frade bostru, su caga-nidos; imbiade unu de bois e batide-mi-lu. Bois abbarrades in presone finas a cando no at a èssere provau su chi ais narau, si est beru o si est frassu; de su restu, si nono, pro sa sarbesa de su Faragone, seis ispias. E tando nche los at ghetas a presone tres dies. A sa de tres dies, bogaos dae presone, lis at narau:

- Faghide su chi bos apo narau e ais a bìvere. Ca deo timo a Deus. Si seis patzificos, unu frade bostru at a èssere ligau in presone; e bois tucade-bos e pigade-bos in fatu su tridigu chi ais comporau; e batide-mi-nde a frade bostru su caga-nidos, pro chi potza pònnere a proa sas paràulas bostras e no ais a mòrrere.

Ant fatu su chi lis aiat narau e si sunt faeddaos tra issos:

- Semus punios a su giustu, ca amus fatu pecau contra a frade nostru, biende s' affritzione sua cando nos pregaia e nois no l' amus ascurtau.

E tra issos Ruben at narau:

- Forsis chi deo non bos aia narau: - non depides faghene pecau contras a su pitzinnu? E bois non m' ais ascurtau. Bi' chi su samben suo nos dimandat resone.

E difatis no ischiant su chi si pensaiat Zoseppe, ca lis aiat faeddau cun unu chi connoschiat sa limba issoro matessi. S' est istresiau unu pagu e s' est postu a prànghere e s' est torrau a bortare e lis at torrau a faeddare. E aggarrende a Simeone e lighende-lu, issos presentes, lis at cumandau a sos ministros de lis prenare sos sacos de tridigu e de pònnere

faeddus in nugoresu	300	faeddus in LSC	301
faeddus mudaus	49	percentuali	16,3 %
morfologia	28	percentuali	57,1 %
fonètica	18	percentuali	36,7 %
morfologia + fonètica	03	percentuali	6,1 %
faeddus currègiu de ortografia	41		